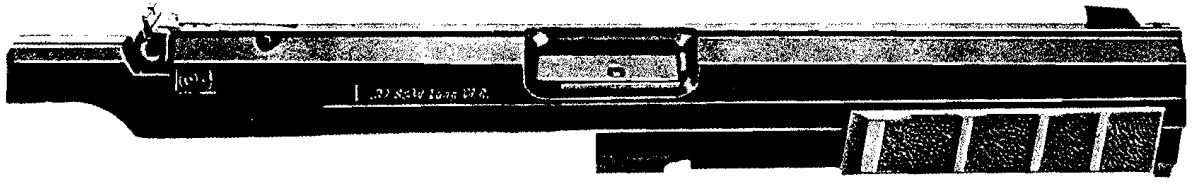
HÄMMERLI 280



Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones

Deutsch

Inhalt

Seite	
4	**Funktionsdiagramm**
6	**Die neu erworbene Pistole**
8	**Funktionskontrolle, Verschluss-Sperre**
10	**Entladen**
12	**Allgemeine Beschreibung Technische Daten**
16	**Kleine und grosse Zerlegung**
18	**Zusammensetzen, Schlagfeder, Puffer, Schlagbolzen, Auszieher und Magazin**
20	**Abzug**
30	**Ratschläge zu Magazin, Munition und Zündung**
32	**Visierkorrektur**
34	**Zielvorrichtung**
36	**Waffenreinigung, Hülsensammler**
38	**Ersatzteil-Bestellung, Service**
39	**Bestandteilliste**
43	**Explosionszeichnung**

Wichtige Hinweise:
Ihre Hämmerli 280 ist mit dem modernen Hochleistungswerkstoff Karbon gefertigt. Beachten Sie bitte, dass das Material bis ca. 180° hitzebeständig ist. **Das Korn- und Kimmenschwärzen mit offener Flamme ist zu unterlassen.**

Die Hämmerli 280 Sportpistole ist für normale Patronen im Kaliber .22 long rifle konstruiert. **Bitte benutzen Sie keine High-Velocity Munition,** da Ihre hochwertige Pistole dadurch beschädigt werden könnte. Zur Sicherstellung einer jederzeit einwandfreien Funktion sind **der Lauf und das Patronenlager nach max. 500 Schuss sorgfältig zu reinigen.**

Important:
Your Hämmerli 280 includes several major components incorporating the advanced, high-impact material carbon-fibre. This material is heat resistant up to approx. 180°C. **Do not blacken your sights over an open flame.**

The Hämmerli 280 Target Pistol is constructed for the use of normal ammunition in calibre .22 long rifle. **Please do not use any high velocity ammunition** as your accurate target pistol might suffer damage. In order to keep your pistol in perfect working condition, **the cartridge chamber and the barrel have to be cleaned carefully after every 500 shots.**

Important:
Votre Hämmerli 280 est fabriqué avec des matériaux modernes très performants à base de carbone. Nous vous prions de noter que ce matériau résiste jusqu'à une température d'env. 180°. **Le guidon et les feuilles de mire ne doivent pas être noircies avec une flamme ouverte.**

Le pistolet de sport Hämmerli 280 est construit pour une munition normale .22 long rifle. **Il est recommandé de ne pas utiliser de la munition forte, comme p. ex. «High-Velocity».** Pour assurer en tous temps un fonctionnement irréprochable, **le canon et la chambre à cartouches doivent être nettoyés au maximum après 500 coups.**

Importante:
Su Hämmerli 280 ha sido fabricada con el moderno material de alta calidad y resistencia, denominado "carbon". Favor de tomar en cuenta que el material tiene una termoresistencia de aproximadamente 180°C; **por lo tanto, no es conveniente ahumar las miras a llama abierta.**

La Pistola Deportiva Hämmerli 280 esta construida para el uso de munición normal del cal. .22 long rifle. **Se le rogamos de no utilizar munición tipo fuerte como «high velocity».** Para asegurar un funcionamiento impeccable tanto **el cañón y la récamera deben limpiarse cuidadosamente después de máx. 500 disparos.**

English

Contents

Page	
5	Diagram of Functions
7	Inspecting Your New Pistol
9	Checking the Functions, Slide Catch
11	Unloading
13	General Description and Technical Data
17	Basic and Major Stripping
19	Assembly, Mainspring, Buffers, Firing Pin, Extractor and Magazine
21	Trigger Action
31	Hints on Magazines, Ammunition and Detonation
33	Sight Correction
35	Sights
37	Cleaning, Case collector
38	Ordering Spares, Service
40	Parts List
43	Exploded Drawing

Français

Sommaire

Page	
5	Tableau synoptique
7	Le pistolet nouvellement acquis
9	Contrôle du fonctionnement, blocage de la culasse
11	Retrait des cartouches
14	Description de l'arme. Caractéristiques techniques
17	Petit et grand démontage
19	Remontage, ressort de percussion, butoirs-amortisseurs, tige de percussion, extracteur et chargeur
21	Détente
31	Conseils concernant le chargeur, munition et mise à feu
33	Corrections de visée
35	Dispositif de visée, Récupérateur de douilles
37	Nettoyage de l'arme
38	Commande de pièces de rechange, service
41	Liste des pièces de rechange
43	Eclaté

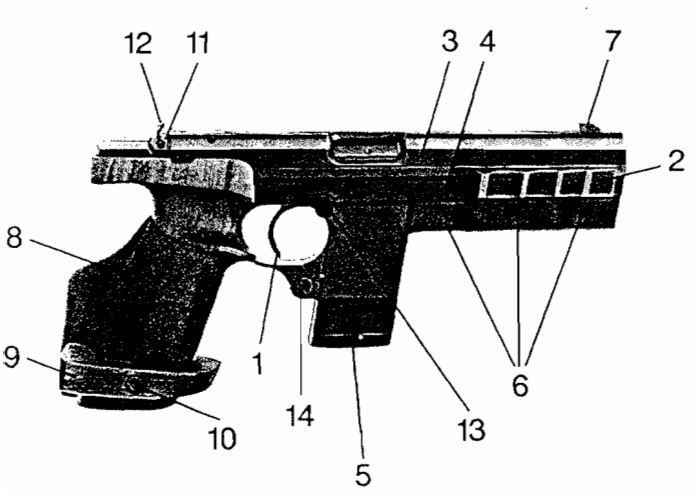
Español

Indice

Página	
4	Diagrama de funcionamiento
7	La pistola recién adquirida
9	Control de funcionamiento, bloqueo del cierre
11	Descarga
15	Descripción general Datos técnicos
17	Desarme parcial y total
19	Montaje, muelle principal, amortiguador, percutor, extractor y cargador
21	Gatillo
31	Recomendaciones relacionadas con el cargador, la munición y su ignición
33	Corrección de los elementos de puntería
35	Dispositivo de puntería
37	Limpieza del arma, Recogevainas
38	Pedidos de piezas de repuesto, servicio
42	Lista de piezas de repuesto
43	Vista de las piezas desmontadas

Deutsch

Zu beachten:
Die Waffe ist stets solange als geladen und ungesichert (feuerbereit) zu betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch Ausführung der Entladebewegungen vom Gegenteil überzeugt hat.



Zusammenstellung mit den einzelnen Positionen und deren Bezeichnungen.

1 Abzugzunge
2 Verschluss
3 Verschlussgehäuse
4 Griffstück
5 Magazin
6 Vordergewichte
7 Korn
8 Griffschale
9 Handkantenauflage
10 Verstell-Schraube zu Handkantenauflage
11 Visier
12 Wechselkimme
13 Verschlusssperre
14 Druckbolzen zu Magazin

English

Caution!
Always consider your pistol as loaded and ready to fire until you have convinced yourself otherwise by executing the unloading cycle.

The main elements and assemblies

1 Trigger tongue
2 Slide
3 Receiver
4 Frame
5 Magazine
6 Counterweights
7 Foresight
8 Grip
9 Palm rest
10 Adjustment screw for palm rest
11 Rearsight
12 Rearsight blade
13 Slide catch
14 Magazine catch

Français

A respecter:
L'arme doit toujours être considérée comme chargée et désassurée (prête à faire feu) jusqu'à ce que le tireur se soit personnellement assuré du contraire en exécutant les mouvements de retrait des cartouches.

Liste et énumération des pièces avec leur position.

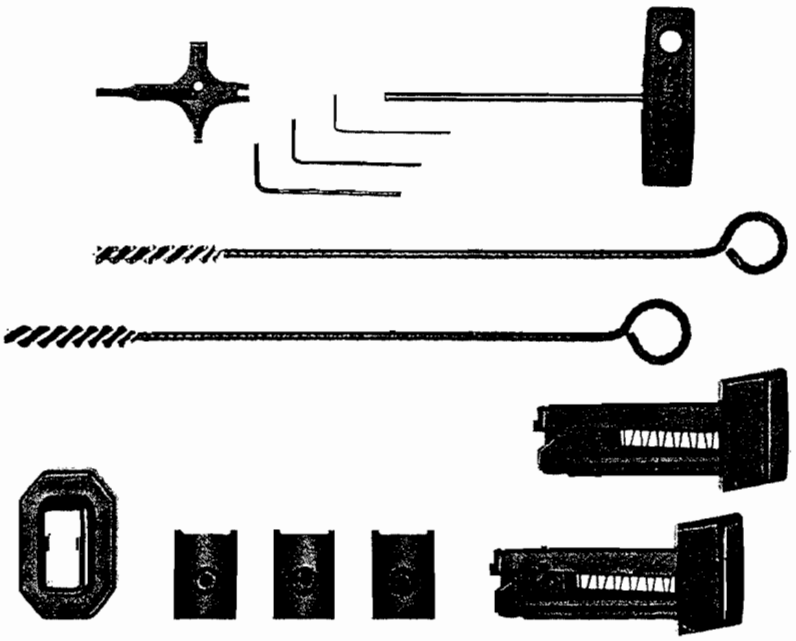
1 Queue de détente
2 Culasse
3 Boîtier de culasse
4 Carcasse
5 Chargeur
6 Contrepoids
7 Guidon
8 Poignée
9 Repose-paume
10 Vis de réglage du repose-paume
11 Hausse
12 Feuille de mire interchangeable
13 Blocage de la culasse
14 Bouton-poussoir du chargeur

Español

Tener siempre en consideración:
El arma debe considerarse siempre como cargada y sin seguro (lista para disparar) hasta que el tirador se haya asegurado, personalmente, de lo contrario, efectuando los movimientos de descarga.

Conjunto de las piezas detalladas y sus denominaciones.

1 Gatillo
2 Cierre
3 Caja del cierre
4 Empuñadura
5 Cargador
6 Contrapesos delanteros
7 Punto de mira
8 Cacha
9 Apoyo del canto de la mano
10 Tornillo de ajuste del apoyo del canto de la mano
11 Mira posterior
12 Hoja de mira intercambiable
13 Bloqueo del cierre
14 Perno opresor del cargador



6.1

Deutsch

Lesen Sie die nachfolgenden Ratschläge vor dem Auspacken und der Übernahme Ihrer neuen Hämmerli-Standardpistole.

Überprüfen der Pistole nach Erhalt
Trotz denkbar sorgfältiger Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Erschütterungen, Stösse und unsachgemässe Behandlung durch Zollorgane können bei einer so hochwertigen Waffe die Ursache von später auftretenden Störungen sein.
Prüfen Sie deshalb Ihre Pistole sofort nach Erhalt auf einwandfreien Zustand nach folgenden Richtlinien:

1. Ist die Verpackung noch in Ordnung, oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stösse hin?
2. Allgemeines Aussehen der Waffe
3. Griffschalen
4. Korn, Visier inkl. Visieraufbau
5. Sind folgende Zubehöre vorhanden?
   3 Zusatzgewichte komplett
   2 Magazine komplett
   1 Trockentrainings-Einsatz für Patronenlager (nur für Kaliber .22 long rifle)
   1 Ladehilfe
   1 Werkzeug-Standard-Zubehör komplett siehe Bild 6.1
6. Funktionskontrolle wie auf den Seiten 9 und 11 beschrieben.

Zubehör Wechselsystem:
2 Putzstöcke, 1 Magazin, 1 Trainingszwischenstück (nur Kal. .22 long rifle)

Melden Sie allfällige Schäden, die Sie festgestellt haben, sofort dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese ist uns zuzustellen, worauf wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten.

English

Before you unpack and accept your new Hämmerli standard pistol, please read the following instructions.

Inspect the pistol immediately
Despite even the most careful packing, your pistol has been exposed to many hazards during transit. Vibration, impact or incorrect handling by Customs can later result in malfunction of your valuable firearm. Therefore, follow this procedure when inspecting your pistol immediately upon receipt:

1. Is the packing still in good condition, or does it show signs of blows or crushing?
2. Check the general appearance of the weapon.
3. Inspect the grips
4. Check condition of foresight and rearsight including mounts.
5. Are the following accessories complete?
   3 complete counterweights
   2 complete magazines
   1 dry firing insert for the chamber (for caliber .22 long rifle only)
   1 magazine loading aid
   1 complete tool and spares kit, see fig. 6.1
6. Check the weapon functions as described on pages 9 and 11.

Accessories conversion unit:
2 brushes, 1 magazine, 1 dry firing insert (for cal. .22 long rifle only)

Immediately report any damage that you have detected to the Post Office or forwarding agent and request an appropriate certification of damage. Send this document to us so that we can take the necessary steps to arrange for free rectification of damage.

Français

Prenez connaissance des conseils suivants avant de déballer et de prendre en mains votre nouveau pistolet-Standard Hämmerli.

Contrôle du pistolet après réception
Malgré un emballage soigneux, votre pistolet a été exposé à plusieurs dangers pendant son transport. Des chocs, des coups et un traitement inapproprié par les organes douaniers peuvent, sur une arme de cette valeur, être la source de dérangements futurs.
Pour ce motif, contrôlez que votre pistolet soit en parfait état immédiatement après réception selon les indications suivantes:

1. L'emballage est-il encore en bon état ou présente-t-il des traces de coups?
2. Aspect général de l'arme.
3. Plaquettes de crosse.
4. Guidon, hausse y compris son montage.
5. Les accessoires suivants se trouvent-ils dans l'emballage?
   3 contrepoids complets,
   2 chargeurs complets,
   1 accessoire pour la chambre à cartouches en vue du tir d'entraînement à sec (seulement pour calibre .22 long rifle),
   1 aide-chargeur,
   1 set complet d'outils pour pièces de rechange (voir illustration 6.1).
6. Contrôle de fonctionnement comme mentionné aux pages 9 et 11.

Accessoires pour le système:
2 brosses, 1 chargeur, 1 cartouche d'entraînement (seulement pour le calibre .22 long rifle)

Annoncez tout dommage éventuel que vous pourriez constater à l'Office de poste ou à l'expéditeur et demandez un constat de dommages. Cette dernière pièce doit nous être adressée afin que nous puissions entreprendre les démarches nécessaires pour une remise en état sans frais.

Español

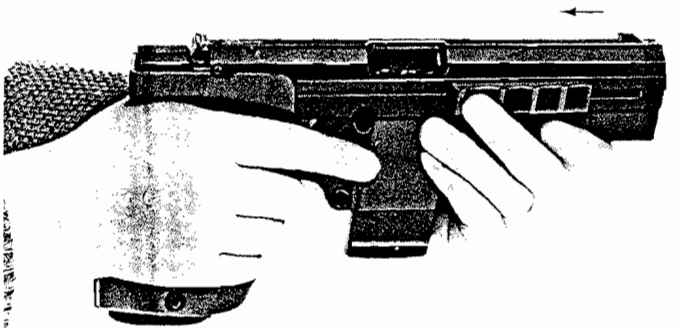
Antes de desempacar y aceptar su nueva pistola Hämmerli, lea las siguientes recomendaciones:

Revisión de la pistola al recibirla
A pesar de haber sido empacada con el mayor cuidado, su pistola ha estado expuesta durante el transporte a gran cantidad de riesgos. Sacudidas, golpes o trato inapropiado en los organismos aduanales, pueden originar fallas posteriores en un arma de alta precisión.
Es por esto que debe usted asegurarse, al recibir su pistola, que ésta se encuentre en estado impecable, siguiendo las siguientes instrucciones:

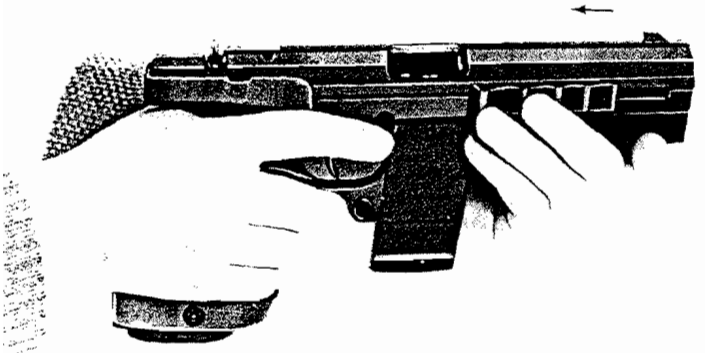
1. ¿Está el empaque en buenas condiciones o muestra huellas de haber recibido fuertes golpes o que se haya dejado caer?
2. Aspecto general del arma.
3. Cachas
4. Punto de mira y muesca, incluyendo la rampa de la mira.
5. ¿Se encuentran en el empaque los siguientes accesorios?
   3 contrapesos adicionales, completos.
   2 cargadores completos
   1 inserto para la recámara para entrenamiento en seco (para calibre .22 long rifle)
   1 auxiliar de carga
   1 juego completo de herramientas Ver Fig. 6.1
6. Control de funcionamiento como se describe en las páginas 9 y 11.

Accessorios para conversión:
2 cepillos, 1 cargador, 1 inserto para entrenamiento (para calibre .22 long rifle)

Reclame inmediatamente a la oficina de correos, o al trasportista, todos los posibles daños que haya usted constatado y solicita la correspondiente confirmación de los daños. Esta deberá remitirla a nuestra empresa para que nosotros efectuemos los trámites necesarios para reparar los daños sin costo para usted.



8.1



8.2

Deutsch

Funktionskontrolle

1. **Laden der Waffe:**
   - Einführen des Magazines in den Magazinschacht bis zum Einrasten.
   - Verschluss nach hinten ziehen (Bild 8.1) und frei nach vorne gleiten lassen. Der Verschluss muss aus eigener Kraft ganz am Lauf anschliessen.

2. **Feuern**
   Abzug betätigen durch Druck auf die Abzugzunge.
   Das Auslösen und Abschlagen des Hammers muss deutlich hörbar sein.

3. **Verschluss-Sperre**
   Die Hämmerli 280 ist mit einer manuellen Verschluss-Sperre versehen.
   Der Verschluss kann durch Druck auf die Verschluss-Sperre in geöffneter Stellung gefangen werden (Bild 8.2).
   Verschluss leicht nach hinten schieben, wodurch die Verschluss-Sperre automatisch gelöst wird.

English

Checking the Functions:

1. **Loading the pistol:**
   - Insert the magazine into the magazine well and push it home until the catch engages.
   - Draw back the slide as shown in (fig. 8.1) and release it to run forward. The slide must return to battery with the barrel of its own accord.

2. **Firing**
   Squeeze the trigger. The disengagement of the sear and drop of the hammer must be clearly audible.

3. **Slide catch**
   The Hämmerli 280 is equipped with a manual slide catch.
   The slide can be held in the open position by pressing on the slide catch (fig. 8.2).
   Retract the slide slightly to override the slide catch.

Français

Contrôle du fonctionnement

1. **Chargement de l'arme**
   - Introduire le chargeur dans son logement jusqu'à encliquetage.
   - Tirer la culasse vers l'arrière (illustration 8.1) et la laisser librement glisser vers l'avant. La culasse doit revenir vers le canon par sa propre force.

2. **Faire feu**
   Actionner la détente par une pression sur la queue de détente.
   La libération et le choc du chien doivent être clairement audibles.

3. **Blocage de la culasse**
   Le Hämmerli 280 est muni d'un blocage de culasse manuel.
   La culasse peut être maintenue en position ouverte en pressant l'arrêtoir de culasse (illustration 8/2).
   En tirant légèrement la culasse vers l'arrière, le blocage de la culasse est automatiquement supprimé.

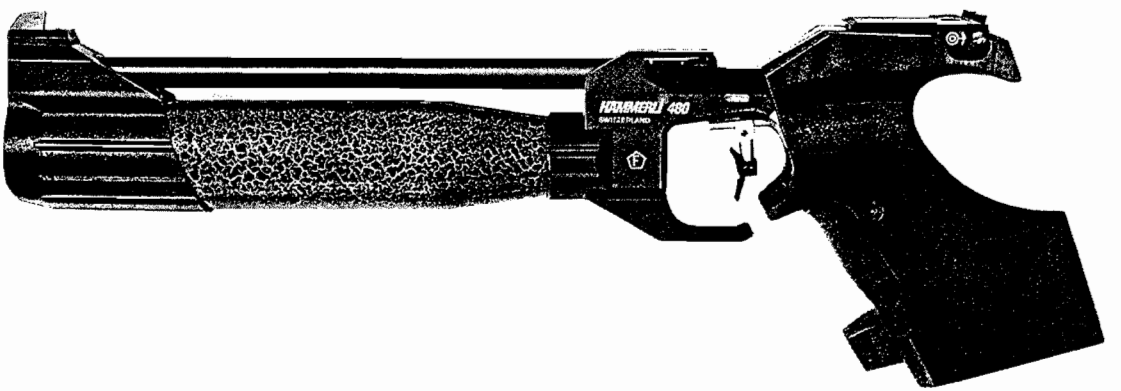
Español

Control de funcionamiento

1. **Para cargar la pistola:**
   - Introduzca el cargador en el depósito del cargador hasta que enganche.
   - Tire hacia atrás el cierre, (Fig. 8.1) y deje que se deslice libremente hacia adelante. El cierre debe juntarse por sí mismo al cañón.

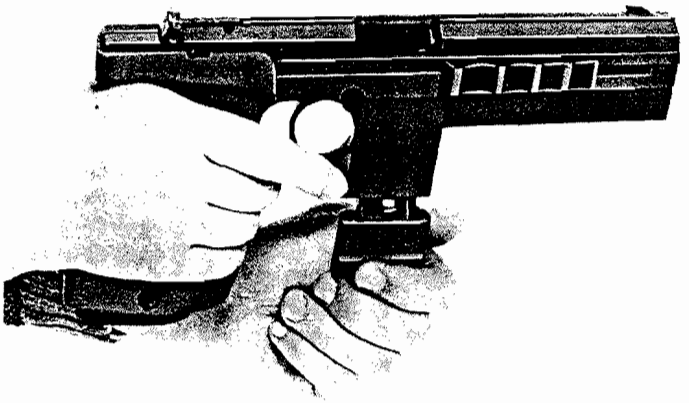
2. **Para disparar:**
   Accionar el disparador haciendo presión sobre el gatillo. El desenganche y el impacto del percutor deben oirse claramente.

3. **Bloqueo del cierre**
   La Hämmerli 280 está equipada con en bloqueo manual del cierre. El cierre puede mantenerse en posición abierta haciendo presión sobre el bloqueo del cierre (Fig 8.2). Deslizando ligeramente el cierre hacia atrás, se libera automáticamente el bloqueo.



Match-Luftpistole
Match air pistol
Pistolet à air comprimé
Pistola de airo comprimido

HÄMMERLI 480



10.1

Deutsch

4. Entladen

Nach erfolgtem Schiessen:

- Verschluss öffnen und die Verschluss-Sperre betätigen. (Bild 8.2)
- Magazin entfernen (Druck auf Magazinhalteknopf Bild 10.1)
- Patronenlager kontrollieren
- Trockentrainings-Zwischenstück ins Patronenlager einsetzen (nur bei Kaliber .22)
- Verschluss-Sperre lösen, und den Verschluss nach vorne gleiten lassen (Bild 8.1)
- Abzug betätigen (durch das eingesetzte Trockentrainings-Zwischenstück wird eine allfällige Beschädigung von Zündstift oder Lauf verhindert)

Achtung:
Die richtige Reihenfolge muss zur Unfallverhütung unbedingt immer eingehalten werden. Bitte beachten Sie, dass sich der Auswerfer am Magazin befindet, also **ohne** Magazin eine Patrone zwar ausgezogen, aber **nicht** ausgeworfen wird.

English

4. Unloading
After firing:
- Open the slide and engage the slide catch (fig. 8.2)
- Remove the magazine by pressing on the magazine catch (fig. 10.1)
- Inspect the chamber
- Install dry firing insert (.22 caliber only)
- Release slide catch and allow slide to run forward (fig. 8.1)
- Pull the trigger (the dry firing insert will prevent damage to the barrel or firing pin).

Caution!
To prevent accidents, observe the correct sequence. Please note that the ejector is fitted to the magazine. Consequently, if the magazine is **not** inserted, a round will be extracted but **not ejected.**

Français

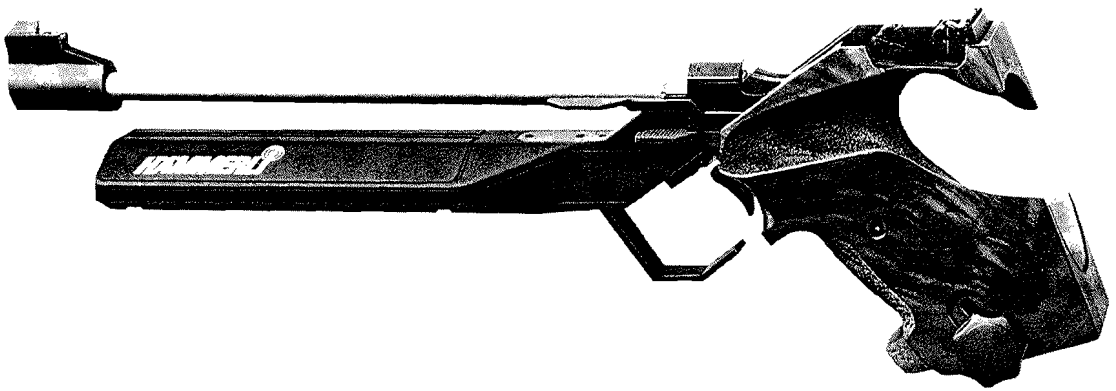
4. Retrait des cartouches
Après le tir:
- Ouvrir la culasse et agir sur le bouton d'arrêtoir de culasse (ill. 8.2).
- Enlever le chargeur (pression sur le bouton d'arrêtoir de chargeur (illustration 10.1).
- Contrôler la chambre à cartouches.
- Introduire dans la chambre à cartouches l'accessoire pour le tir d'entraînement à sec (seulement pour le calibre .22).
- Libérer le blocage de culasse et laisser celle-ci glisser vers l'avant (ill. 8.1).
- Presser la détente (en utilisant l'accessoire d'entraînement pour le tir à sec, l'on évite tout dommage à la tige de percussion ou au canon).

Attention:
L'ordre des manipulations doit toujours être respecté pour éviter tout accident. Soyez attentifs au fait que l'éjecteur se trouve sur le chargeur; ainsi, **sans** chargeur, une cartouche sera extraite, mais **ne sera pas** éjectée.

Español

4. Descarga
Después de haber disparado:
- Abra el cierre y accione el bloqueo del cierre (fig. 8.2).
- Saque el cargador (haciendo presión sobre el perno opresor del cargador, fig. 10.1)
- Revise la recámara.
- Coloque la pieza intermedia para entrenamiento en seco en la recámara (solamente para calibre .22).
- Libere el bloqueo del cierre y deje que éste se deslice hacia adelante (fig. 8.1).
- Apretar el gatillo (con la pieza intermedia para entrenamiento en seco se evitan posibles dáños al percutor o al cañón).

¡Atención!
Debe respetarse estrictamente la secuencia de las manipulaciones para evitar cualquier accidente. Tenga cuidado que el expulsor se encuentre en el cargador, es decir, que sin el cargador pueda salir el cartucho pero **sin** que este sea expulsado.



Freie Pistole
Free pistol
Pistolet libre
Pistola libere

HÄMMERLI 160

Deutsch

Beschreibung der Waffe

Die Hämmerli 280 Sport Pistole ist ein
nach neuesten Erkenntnissen konstru
und mit modernster Fertigungstechnik
gebaute Faustfeuerwaffe für den
Sportschützen.
Die Waffe ist mit einem Feder-Massen
Verschlusssystem und automatischer
Unterbrechung ausgestattet. Bei jeder
Schuss wird selbstätig nachgeladen, b
das Magazin leergeschossen ist. Dan
schliesst der Verschluss erneut, damit
Sportschütze immer den gleichen Imp
in der Hand empfindet.
Zu der Waffe ist ein Wechselsystem K
bzw. Kaliber .32 erhältlich, sowie diver
Sonderzubehör.

English

Description of the weapon

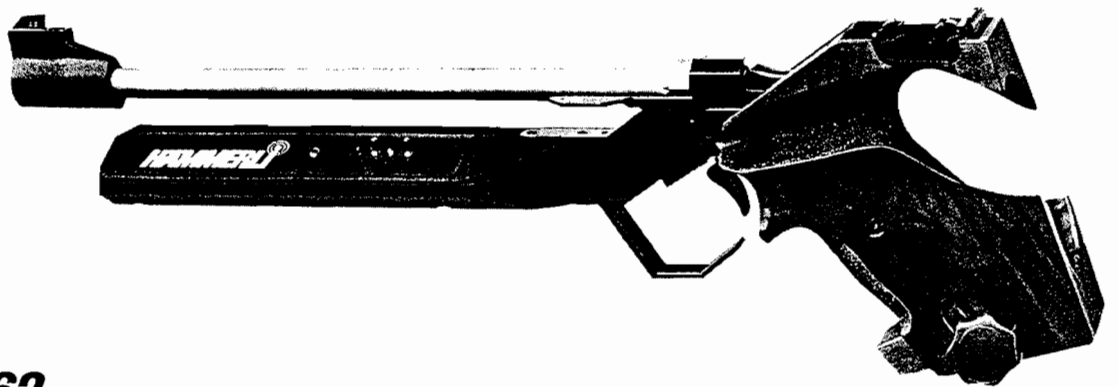
The Hämmerli 280 Sport Pistol is a state-of-the-art concept, manufactured by the latest production processes and designed specifically for the target shooter. It operates on the straight-blowback principle and features automatic disconnection. Self-loading takes place with each shot fired until the magazine is empty. The slide then closes again to ensure that the shooting hand consistently discerns the same recoil characteristics.
Conversion kits in caliber .22 or .32 are available, as are various accessories.

Technical Data
Caliber .32 S&W long WC

Max. length overall	300 mm
Max. height overall	150 mm
Max. width overall	50 mm
Barrel length	116.4 mm
Number of grooves	6
Sight base	220 mm
Magazine capacity	5
Total weight, excl. counterweights	1200 g
Trigger pull weight	1360 g
Initial setting of take-up	680 g
Initial setting of let-off	680 g
Take-up length max.	2 mm
Take-up length min.	0,5 mm

Caliber .22 long rifle

Max. length overall	300 mm
Max. height overall	150 mm
Max. width overall	50 mm
Barrel length	116.4 mm
Number of grooves	6
Sight base	220 mm
Magazine capacity	6
Total weight, excl. counterweights	990 g
Trigger pull weight,	from 1000 to 1360 g
Initial setting of take-up	550 or 680 g
Initial setting of let-off	450 or 680 g



Freie Pistole
Free pistol
Pistolet libre
Pistola libere

HÄMMERLI 162
Electronic

Français

Description de l'arme

Le pistolet de sport Hämmerli 280 destiné aux tireurs sportifs est construit d'après les données les plus récentes et les techniques de finition les plus modernes.
L'arme est munie d'un système de culasse à inértie avec ressort et interruption automatique. Lors de chaque coup, le rechargement se fait de lui-même jusqu'à ce que le chargeur soit vide. Après le dernier coup, la culasse de referme afin que le tireur sportif reçoive toujours la même impulsion dans la main.
Un système de conversion calibre .22 resp. .32 est livrable, de même que divers accessoires spéciaux.

Données techniques

Calibre .32 S&W long WC

Longueur totale maximum	300 mm
Hauteur totale maximum	150 mm
Largeur totale maximum	50 mm
Longueur du canon	116.4 mm
Nombre de rayures	6
Longueur de la ligne de visée	220 mm
Capacité du chargeur	5
Poids total sans contrepoids	1200 g
Poids de détente	1360 g
Réglage de base de la course de détente	680 g
Réglage de base du point d'arrêt	680 g
Course de détente maximum	2 mm
Course de détente minimum	0,5 mm

Calibre .22 long rifle

Longueur totale maximum	300 mm
Hauteur totale maximum	150 mm
Largeur totale maximum	50 mm
Longueur du canon	116.4 mm
Nombre de rayures	6
Longueur de la ligne visée	220 mm
Capacité du chargeur	6
Poids total sans contrepoids	990 g
Poids de détente à choix	1000 – 1360 g
Réglage de base de la course de détente	550 resp. 680 g
Réglage de base du point d'arrêt	450 resp. 680 g

Español

Descripción del arma

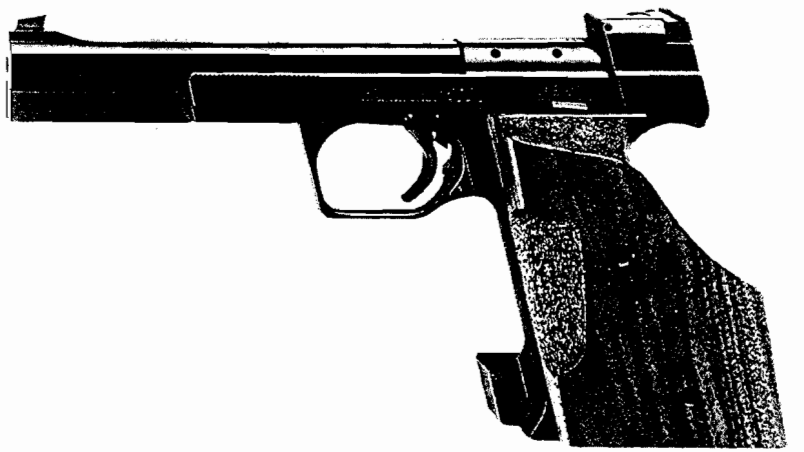
La pistola Hämmerli 280 ha sido construída con los más recientes conocimientos y con la técnica de fabricación más moderna para el tirador deportivo.
El arma ha sido construida con un sistema masivo de cierre por resorte e interrupcíon automática. Después de cada disparo se recarga automáticamente hasta que queda vacío el cargador. Después se cierra de nuevo el cierre, para que el tirador deportivo experimente siempre el mismo impulso en la mano.
El arma puede obtenerse con un sistema de conversión de calibre .22 ó calibre .32, así como con diversos accesorios especiales.

Datos técnicos del calibre .32 S&W long WC

Largo total máximo	300 mm
Altura total máxima	150 mm
Ancho máximo total	50 mm
Largo del cañón	116,4 mm
Número de estrías	6 mm
Distancia entre miras	220 mm
Capacidad de cartuchos del cargador	5
Peso total sin contrapesos adicionales	1200 g
Presión del gatillo	1360 g
Ajuste básico pre-ignición	680 g
Ajuste básico de presión de disparo	680 g
Recorrido máximo de pre-ignición	2 mm
Recorrido mínimo de pre-ignición	0,5 mm

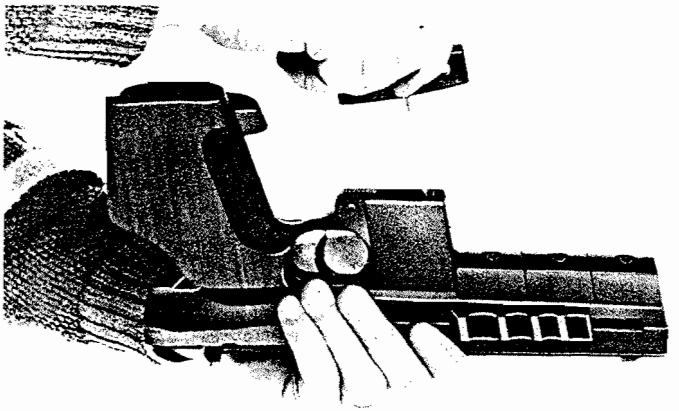
Calibre .22 long rifle

Longitud máxima total	300 mm
Altura máxima total	150 mm
Ancho máximo total	50 mm
Largo del cañón	116.4 mm
Número de estrías	6
Distancia entre miras	220 mm
Capacidad de cartuchos del cargador	6
Peso total sin contrapesos adicionales	990 g
Presión del gatillo selectivamente	1000 hasta 1360 g
Ajuste básico de la carrera inicial	550 ó bien 680 g
Ajuste básico de presión del disparo	450 ó bien 680 g

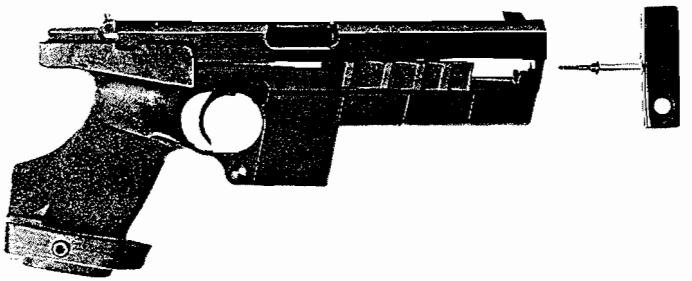


Sport- und Standardpistole
Sport and standard pistol
Pistolet de sport et de standard
Pistola deportiva

HÄMMERLI 208 s



16.1



16.2

16.3

Deutsch

Zerlegen der Waffe

Kleine Zerlegung und Systemwechsel

1. Entladen gemäss Seite 10
2. Verschluss öffnen und mit Verschlusssperre sichern. Schraube im Magazinschacht mittels Innensechskant-Schlüssel mit ca. 10 Umgängen lösen, (Abb. 16.1)
3. Schraube Pos. 22.1 lösen und entfernen mittels I-6Kt.-Schlüssel SW 4. Verschlussgehäuse nach oben abheben. (Abb. 16.2)
4. Verschluss aus Arretierung lösen und langsam nach vorne gleiten lassen. Anschliessend nach vorne oben entfernen. (Abb. 16.3)

Grosse Zerlegung

(Für sämtliche Reparaturen sowie zum auswechseln von Bestandteilen)

1.-4. Gemäss kleiner Zerlegung

5. Griffschale entfernen durch bodenseitiges Lösen der Innensechskant-Schraube (Abb. 18.1). Griffschale abziehen.
6. Hammer durch Druck auf die Abzugzunge entspannen. Unbedingt mit Daumen oder Holzstück bremsen, da sonst Gehäuse beschädigt werden kann.
7. Das komplette Abzugsystem kann nun nach oben herausgenommen werden (Abb. 18.2). Nötigenfalls von unten herausdrücken.
   Vorsicht: Beim Entfernen des Abzugsystems können die Puffer herausfallen (Bild 18.2).
   Die Demontage des Abzugsystems sollte dem Waffenfachmann überlassen werden.

English

Stripping the Weapon

Basic stripping and conversion

1. Unload as described on page 11.
2. Draw back slide and hold it with the slide catch. Using an Allen key, release the screw in the magazine well by about 10 turns (fig. 16.1).
3. Release and remove screw (item 22.1) with Allen key SW 4. Lift off the receiver as shown in fig. 16.2.
4. Release the slide from its catch and gently ease it forward. Lift the slide forward and off to remove (fig. 16.3).

Major stripping

(All repairs and to replace parts)

1.-4. Follow the procedure for basic stripping.

5. Remove the grip by releasing the Allen screw in its base (fig. 18.1).
6. Decock the hammer by pulling the trigger. It is essential to arrest the hammer with your thumb or a piece of wood to avoid damaging the receiver.
7. The complete trigger action can now be lifted up and out (fig. 18.2). Push from below if necessary.
   Caution: The buffers can fall out when the trigger action is removed (fig. 18.2).
   Stripping the trigger action should be done by a gunsmith.

Français

Démontage de l'arme

Petit démontage et changement de système

1. Retirer les cartouches selon page 11.
2. Ouvrir la culasse et presser sur l'arrêtoir de culasse. Dévisser la vis se trouvant dans le logement du chargeur au moyen de la clé imbus d'env. 10 tours (ill.16.1).
3. Dévisser la vis pos. 22.1 et la retirer au moyen de la clé-pans SW 4. Ouvrir le boîtier de culasse vers le haut (illustration 16.2.).
4. Libérer le boîtier de culasse et le glisser lentement vers l'avant. Ensuite, l'enlever en le poussant en avant et vers le haut. (ill. 16.3)

Grand démontage

(Pour toute réparation de même que pour le remplacement de pièces de rechange).

1.-4. selon petit démontage.

5. Démonter la poignée en enlevant la vis au bas de celles-ci au moyen d'une clé imbus (ill.18.1.).
6. Désarmer le chien en appuyant sur la queue de un détente. Il est indispensable de freiner au moyen du pouce ou d'un morceau de bois, sinon, le boîtier peut être endommagé.
7. Le système complet de détente peut alors être sorti vers le haut (ill. 18.2.). Si nécessaire, exercer une pression depuis le bas.
   Précaution: Lors de l' enlèvement du système de détente, les buttoirs amortisseurs peuvent tomber (ill. 18.2.). Le démontage du système de détente devrait être confié à un armurier spécialisé.

Español

Para desarmar la pistola

Desarme parcial y cambio de sistema

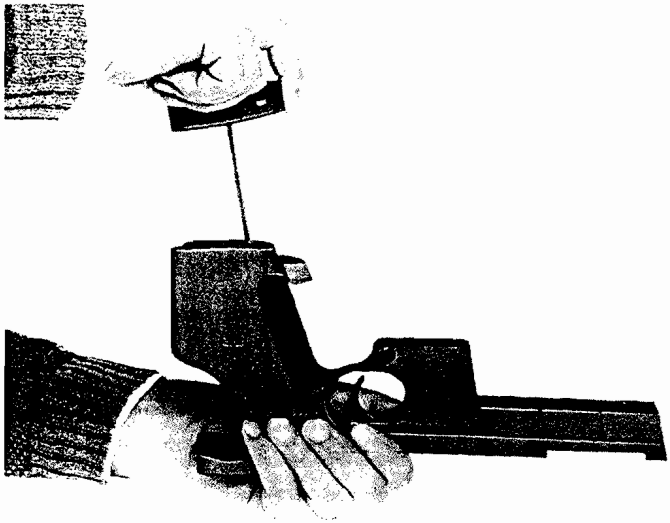
1. Descargar conforme a la página 11.
2. Abra el cierre y asegúrelo con el bloqueo del cierre. Afloje el tornillo, en el receptor del cargador, por medio de la llave Allen, aproximadamente 10 vueltas (Fig. 16.1).
3. Afloje y retire el tornillo (pos. 22.1) con la llave Allen SW 4. Levante y desmonte la caja del cierre como se muestra en la Fig. 16.2.
4. Separe el cierre de su fiador y sáquelo deslizando despacio hacia adelante y arriba. (Fig. 16.3)

Desarme total

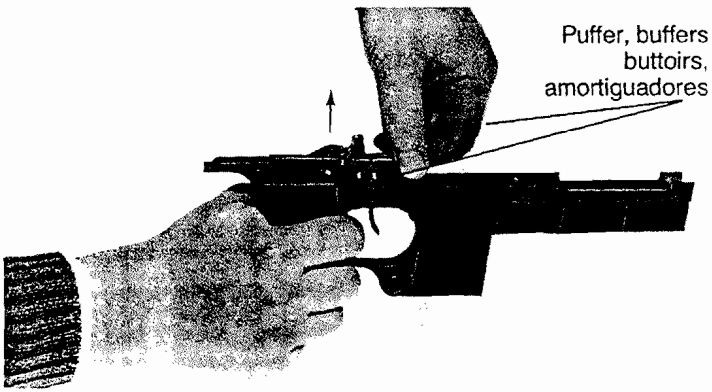
(Para todas las reparaciones, así como para el recambio de piezas)

1.-4. De acuerdo con el desarme parcial

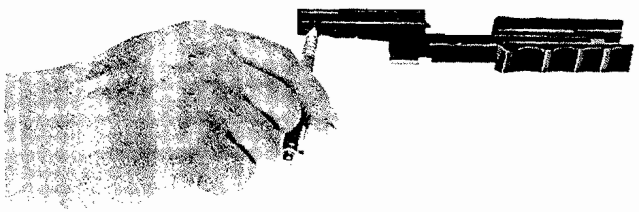
5. Quitar las cachas aflojando el tornillo Allen ubicado en su parte inferior (Fig. 18.1). Sacar las cachas.
6. Oprimir el gatillo para liberar el martillo. Es esencial sostener el martillo con el pulgar o un trozo de madera, para no dañar la caja del cierre.
7. Todo el sistema de disparador completo puede sacarse por arriba (Fig. 18.2). En caso necesario, puede hacerse presión por abajo. Precaución: Al sacar el sistema de percusión pueden caerse los amortiguadores (Fig. 18.2). El desmontaje del sistema de disparador debe encomendarse a un experto en armas.



18.1



18.2



18.3

Deutsch

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge:
Bitte zuerst Schraube Pos. 22.1 (Mündung) und anschliessend Schraube Pos. 56 (Magazinschacht) unbedingt anziehen.

Die Arbeiten 7, 8, 9, 10 und 11 können nicht mit dem beiliegenden Werkzeug ausgeführt werden.

7. Auswechseln der Schlagfeder
   - Zerlegen der Waffe Punkt 1 bis 6
   - Schlagstangenlager aus der Verankerung lösen und nach vorne herausziehen. Dadurch wird die Schlagfeder frei.
8. Auswechseln der Puffer
   - Zerlegung der Waffe Punkt 1 bis 6
   - Beide Puffer können entfernt werden
   - Vorsicht: Die beiden Puffer müssen bei der Montage unbedingt wieder richtig positioniert werden, da sie für die einwandfreie Funktion der Waffe wichtig sind.
9. Schlagbolzen demontieren
   - Conex-Stift herausschlagen (Ø 3 mm) (Abb. 18.3)
   - Schlagbolzen und Feder können entfernt werden.
10. Auszieher demontieren:
    - Schwerspannstift nach unten herausschlagen (Ø 2,5 mm)
    - Auszieher und Feder entfernen
11. Magazin demontieren:
    - Zylinder-Stift herausschlagen (Ø 2 mm)
    - Vorsicht: Magazinrohr (Pos. 71) und Verlängerung (Pos. 75) von Hand halten, um das Wegspringen der Feder zu verhindern.

English

Assemble the weapon in the reverse order of stripping described beforehand: **Do not forget to first tighten screw item 22.1 (muzzle) and then to tighten screw item 56 (magazine well).**

Operations 7, 8, 9, 10, and 11 cannot be undertaken with the tooling included.

7. Replacing the mainspring:
   - Strip the weapon per 1 – 6
   - Relase the hammer strut bearing from its retention and pull it out. This releases the mainspring.
8. Replacing the buffers:
   - Strip the weapen per 1 – 6
   - Both buffers can now be removed
   - Caution: When reassembling, both buffers must be correctly positioned as they are essential to correct functioning of the weapon.
9. Removing the firing pin:
   - Knock out the 3 mm dia. pin (fig. 18.3)
   - Firing pin and its spring can now be removed.
10. Removing the extractor:
    - Knock out the 2,5 mm dia. pin downwards.
    - Extractor and spring can now be removed.
11. Stripping the magazine:
    - Knock out the 2mm dia. pin
    - Caution: hold magazine box (item 71) and extension (item 75) securely to prevent the spring from jumping away.

Français

Le remontage se fait dans l'ordre inverse: **Attention, visser d'abord la vis pos. 22.1 (embouchure) et ensuite la vis pos. 56 (logement du chargeur) qui doit à tout prix être serrée.**

Les opérations 7, 8, 9, 10 et 11 ne peuvent pas être effectuées avec les outils livrés avec l'arme.

7. Changement du ressort de percussion
   - Démontage de l'arme selon les chiffres 1 à 6.
   - Libérer de l'ancrage le logement de la tige de percussion et le tirer-vers l'avant. Ainsi, le ressort de percussion sera libéré.
8. Changement des buttoirs amortisseurs
   - Démontage de l'arme selon les chiffres 1 à 6.
   - Les deux buttoirs peuvent être enlevés.
   - Attention: Lors du remontage, les deux buttoirs doivent absolument être remis dans une bonne position, ce qui est important pour un fonctionnement irréprochable de l'arme.
9. Démontage de la tige de percussion
   - Chasser la goupille d'assemblage en donnant un coup vers le bas (Ø 2,5 mm).
   - La tige de percussion et son ressort peuvent être enlevés.
10. Démontage de l'extracteur
    - Sortir vers le bas la goupille d'assemblage (Ø 3 mm) (ill. 18.3.).
    - Enlever l'extracteur et son ressort.
11. Démontage du chargeur
    - Démonter la goupille d'assemblage (Ø 2 mm).
    - Attention: Tenir avec la main le boîtier du chargeur (pos. 71) et son embase (pos. 75) pour empêcher que le ressort ne soit éjecté.

Español

El montaje se efectuará en orden inverso: **No olvide de apretar primero el tornillo en la boca del arma (pos. 22.1) y luego el tornillo de receptor del cargador (pos. 56).**

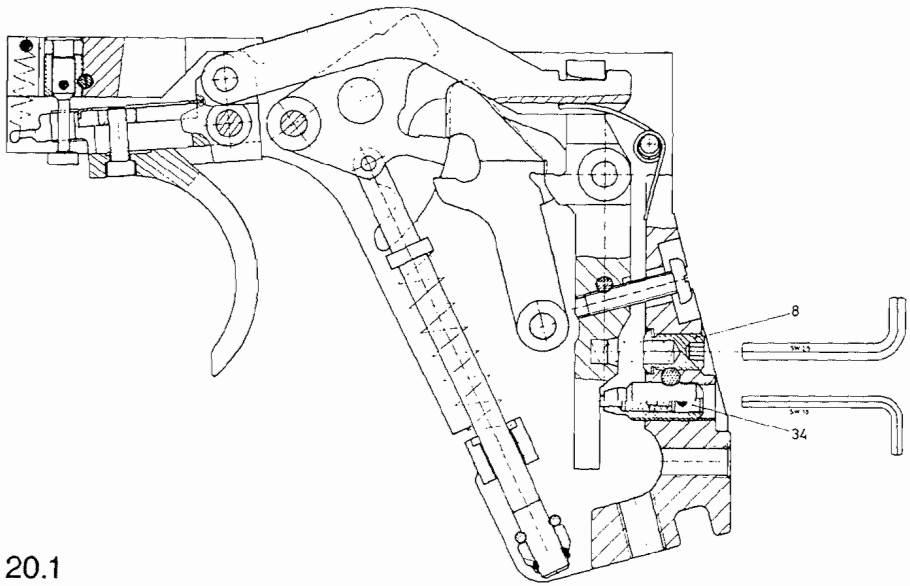
Los trabajos 7, 8, 9, 10 y 11 no pueden efectuarse con las herramientas adjuntas.

7. Cambiar el resorte del percutor.
   - Desmontar el arma, puntos 1 a 6
   - Aflojar el alojamiento de la clavija percutora y sacarla hacia adelante. Con esto se libera el resorte del percutor.
8. Cambio de los amortiguadores
   - Desarmar el arma, puntos 1 a 6
   - Pueden sacarse ambos amortiguadores.
   - Precaución: es indispensable montar los dos amortiguadores en su posición correcta, ya que esto es importante para un funcionamiento impecable del arma
9. Desmontar el percutor.
   - Sacar a golpe el pasador cilíndrico (Ø 3 mm) (Fig. 18.3).
   - Pueden quitarse el percutor y el resorte.
10. Desmontar el extractor:
    - Sacar hacia abajo, a golpe, el pasador cilíndrico (Ø 2,5 mm)
    - Quitar el extractor y el resorte.
11. Para desmontar el cargador:
    - Sacar el pasador cilíndrico (Ø 2 mm)
    - Precaución: sujetar a mano la caja del cargador (Pos. 71) y la prolongación (Pos. 75) para evitar que salte el resorte

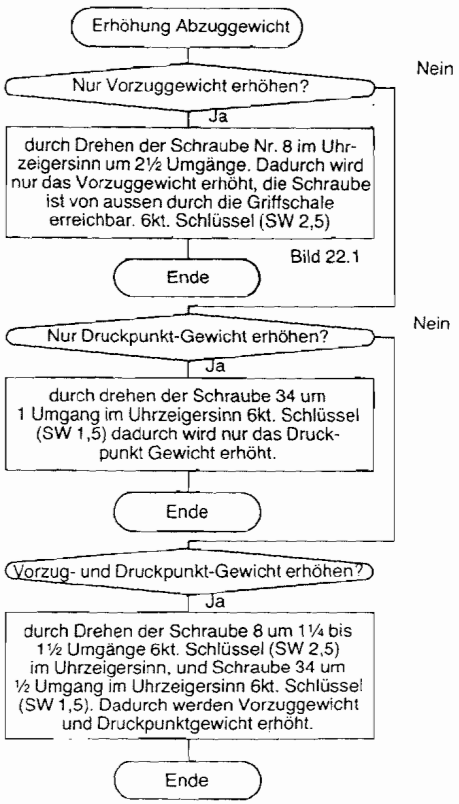
Deutsch

Abzug

Hammer nicht leer abschlagen.
Das Abzugsystem leer Hämmerli 280 bietet jede wünschbare Verstellmöglichkeit. Das Abzuggewicht ist die Summe von Vorzug und Druckpunktgewicht. Für die Verstellung von 1000 g auf 1360 g gibt es 3 Möglichkeiten:



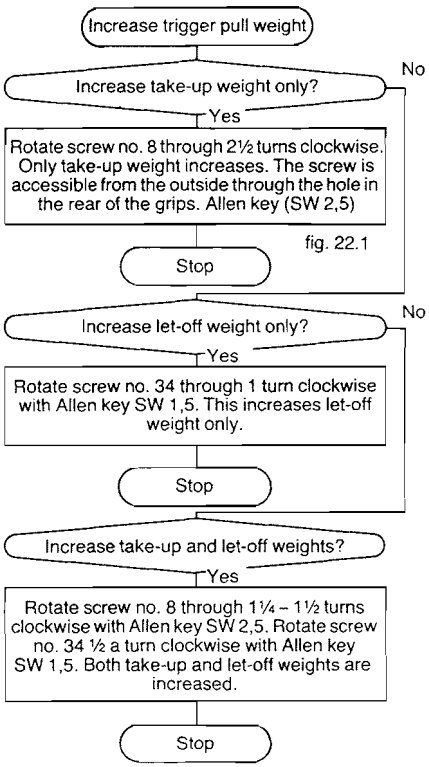
20.1


Erhöhung Abzuggewicht
Nur Vorzuggewicht erhöhen?
Nein
Ja
durch Drehen der Schraube Nr. 8 im Uhrzeigersinn um 2½ Umgänge. Dadurch wird nur das Vorzuggewicht erhöht, die Schraube ist von aussen durch die Griffschale erreichbar. 6kt. Schlüssel (SW 2,5)
Bild 22.1
Ende
Nur Druckpunkt-Gewicht erhöhen?
Nein
Ja
durch drehen der Schraube 34 um 1 Umgang im Uhrzeigersinn 6kt. Schlüssel (SW 1,5) dadurch wird nur das Druckpunkt Gewicht erhöht.
Ende
Vorzug- und Druckpunkt-Gewicht erhöhen?
Ja
durch Drehen der Schraube 8 um 1¼ bis 1½ Umgänge 6kt. Schlüssel (SW 2,5) im Uhrzeigersinn, und Schraube 34 um ½ Umgang im Uhrzeigersinn 6kt. Schlüssel (SW 1,5). Dadurch werden Vorzuggewicht und Druckpunktgewicht erhöht.
Ende

English

Trigger Action

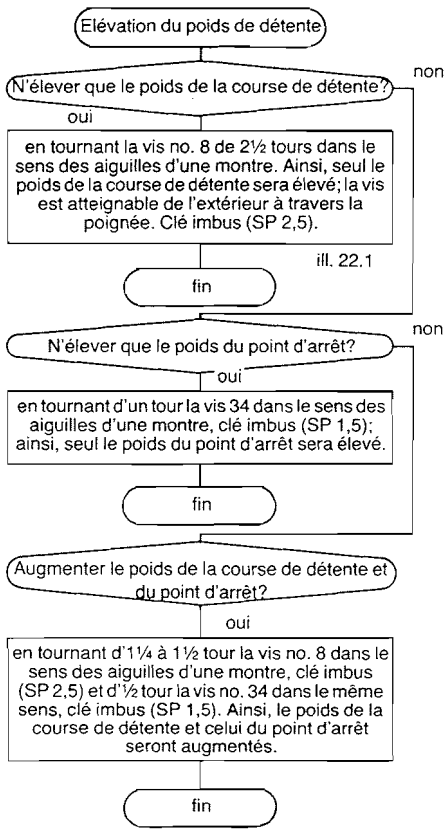
Do not drop the hammer on an empty chamber.
The trigger action of the Hämmerli 280 provides an almost infinite range of adjustment potential. Trigger pull weight is equal to the sum of the take-up and let-off weights.
For adjustment between 1000 g and 1360 g, there are 3 options


Increase trigger pull weight
Increase take-up weight only?
No
Yes
Rotate screw no. 8 through 2½ turns clockwise. Only take-up weight increases. The screw is accessible from the outside through the hole in the rear of the grips. Allen key (SW 2,5)
Stop
Increase let-off weight only?
No
Yes
Rotate screw no. 34 through 1 turn clockwise with Allen key SW 1,5. This increases let-off weight only.
Stop
Increase take-up and let-off weights?
Yes
Rotate screw no. 8 through 1¼ – 1½ turns clockwise with Allen key SW 2,5. Rotate screw no. 34 ½ a turn clockwise with Allen key SW 1,5. Both take-up and let-off weights are increased.
Stop
fig. 22.1

Français

Détente

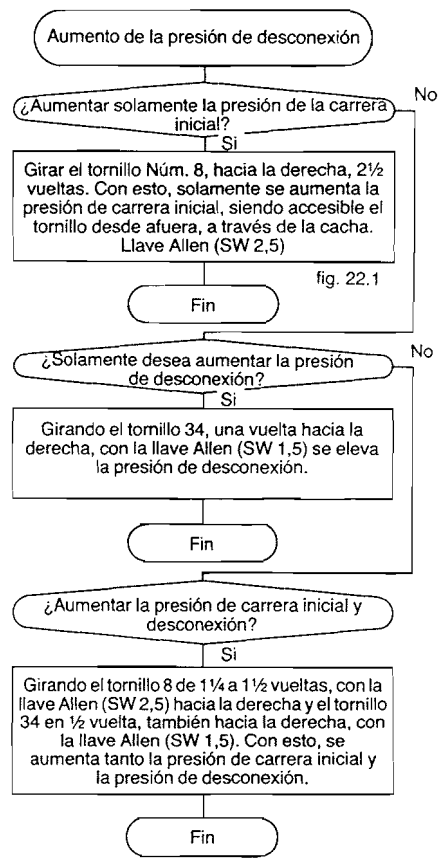
La détente ne doit pas être utilisée à vide.
Le système de détente du Hämmerli 280 offre toutes les possibilités de réglage.
Poids de détente = poids de la course de détente + celui du point d'arrêt.
Pour la modification de 1000 g à 1360 g, il y a trois possibilités:


Elévation du poids de détente
N'élever que le poids de la course de détente?
non
oui
en tournant la vis no. 8 de 2½ tours dans le sens des aiguilles d'une montre. Ainsi, seul le poids de la course de détente sera élevé; la vis est atteignable de l'extérieur à travers la poignée. Clé imbus (SP 2,5).
fin
N'élever que le poids du point d'arrêt?
non
oui
en tournant d'un tour la vis 34 dans le sens des aiguilles d'une montre, clé imbus (SP 1,5); ainsi, seul le poids du point d'arrêt sera élevé.
fin
Augmenter le poids de la course de détente et du point d'arrêt?
oui
en tournant d'1¼ à 1½ tour la vis no. 8 dans le sens des aiguilles d'une montre, clé imbus (SP 2,5) et d'½ tour la vis no. 34 dans le même sens, clé imbus (SP 1,5). Ainsi, le poids de la course de détente et celui du point d'arrêt seront augmentés.
fin
ill. 22.1

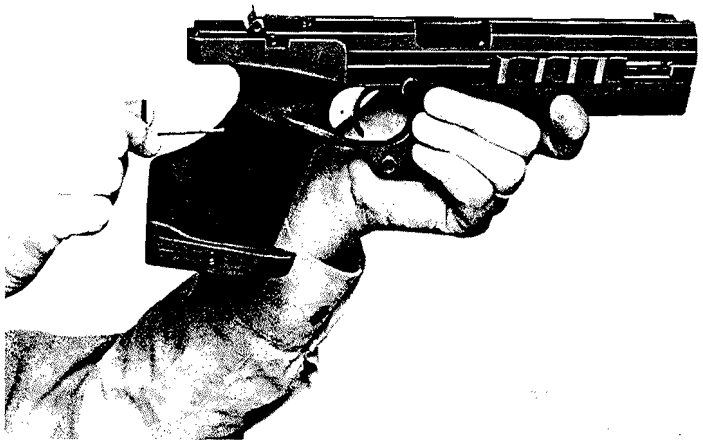
Español

Disparador

Evite disparar en vacío.
El sistema del disparador de la Hämmerli 280 ofrece todas las posibilidades deseables de ajuste. La presión del disparo es la suma de las presiones de carrera ini-cial y la de desconexión. El ajuste de 1000 g a 1360 g presenta tres posibilidades:


Aumento de la presión de desconexión
¿Aumentar solamente la presión de la carrera inicial?
No
Si
Girar el tornillo Núm. 8, hacia la derecha, 2½ vueltas. Con esto, solamente se aumenta la presión de carrera inicial, siendo accesible el tornillo desde afuera, a través de la cacha. Llave Allen (SW 2,5)
Fin
¿Solamente desea aumentar la presión de desconexión?
No
Si
Girando el tornillo 34, una vuelta hacia la derecha, con la llave Allen (SW 1,5) se eleva la presión de desconexión.
Fin
¿Aumentar la presión de carrera inicial y desconexión?
Si
Girando el tornillo 8 de 1¼ a 1½ vueltas, con la llave Allen (SW 2,5) hacia la derecha y el tornillo 34 en ½ vuelta, también hacia la derecha, con la llave Allen (SW 1,5). Con esto, se aumenta tanto la presión de carrera inicial y la presión de desconexión.
Fin
fig. 22.1

Deutsch



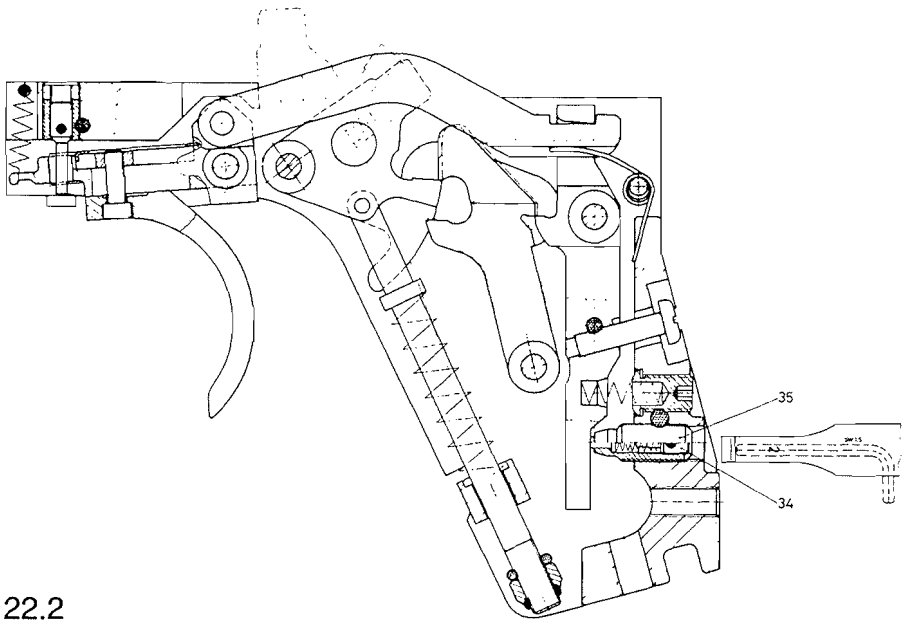
22.1

Zu Beginn Abzuggewicht messen.

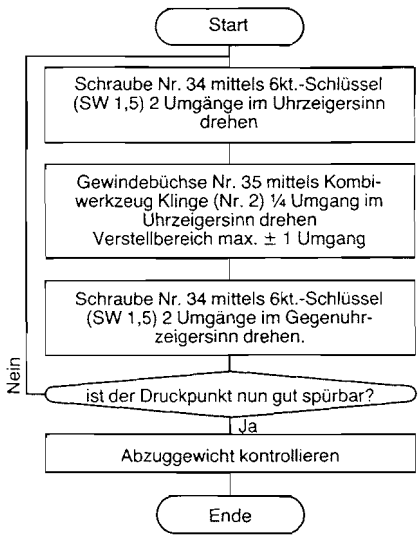
Vorzuggewicht:
Schraube Nr. 8 ist von aussen durch die Bohrung hinten in der Griffschale zugänglich. Durch Anziehen im Uhrzeigersinn wird das Vorzuggewicht erhöht. Stiftschlüssel (SW 2,5). Gewichtserhöhung pro Umgang ca. 150 g (Abb. 22.1).

Druckpunktgewicht:
Schraube Nr. 34. Durch Anziehen im Uhrzeigersinn mittels Stiftschlüssel (SW 1,5 mm). Gewichtserhöhung pro Umgang ca. 350 g.

Druckpunktposition
Wenn der Druckpunkt nicht mehr spürbar ist, oder sofern ein längerer Druckpunktweg gewünscht wird.



22.2


Start
Schraube Nr. 34 mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5) 2 Umgänge im Uhrzeigersinn drehen
Gewindebüchse Nr. 35 mittels Kombiwerkzeug Klinge (Nr. 2) ¼ Umgang im Uhrzeigersinn drehen
Verstellbereich max. ± 1 Umgang
Schraube Nr. 34 mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5) 2 Umgänge im Gegenuhrzeigersinn drehen.
ist der Druckpunkt nun gut spürbar?
Nein
Ja
Abzuggewicht kontrollieren
Ende

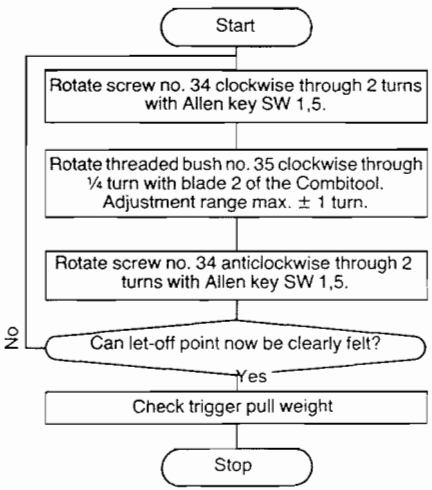
English

Begin by measuring trigger pull weight.

Take-up weight
Screw no. 8 is accessible through the hole in the rear of the grips. Turning clockwise increases take-up weight (straight key SW 2,5). One turn results in an increase of approx. 150 g. (fig. 22.1)

Let-off weight
Screw no. 34.Turn clockwise with straight key SW 1,5. One turn results in an increase of approx. 350 g.

Let-off position
If the let-off point can no longer be felt, or if a longer let-off length is required.


Start
Rotate screw no. 34 clockwise through 2 turns with Allen key SW 1,5.
Rotate threaded bush no. 35 clockwise through ¼ turn with blade 2 of the Combitool. Adjustment range max. ± 1 turn.
Rotate screw no. 34 anticlockwise through 2 turns with Allen key SW 1,5.
Can let-off point now be clearly felt?
No
Yes
Check trigger pull weight
Stop

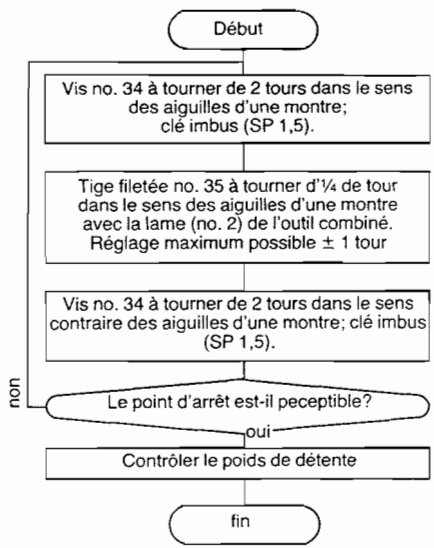
Français

Préalablement mesurer le poids de la détente.

Poids de la course de détente
La vis no. 8 est accessible de l'extérieur à travers un oeilleton à l'arrière de la poignée. En la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, le poids de la course de détente sera augmenté; clé imbus (SP 2,5). Augmentation du poids par tour env. 150 g. (ill. 22.1)

Poids du point d'arrêt
Vis no. 34. En la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, clé imbus (SP 1,5 mm), augmentation du poids par tour env. 350 g.

Position du point d'arrêt
Si le point d'arrêt n'est plus perceptible ou pour autant qu'une plus longue course de détente soit désirée


Début
Vis no. 34 à tourner de 2 tours dans le sens des aiguilles d'une montre; clé imbus (SP 1,5).
Tige filetée no. 35 à tourner d'¼ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre avec la lame (no. 2) de l'outil combiné. Réglage maximum possible ± 1 tour
Vis no. 34 à tourner de 2 tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre; clé imbus (SP 1,5).
Le point d'arrêt est-il peceptible?
non
oui
Contrôler le poids de détente
fin

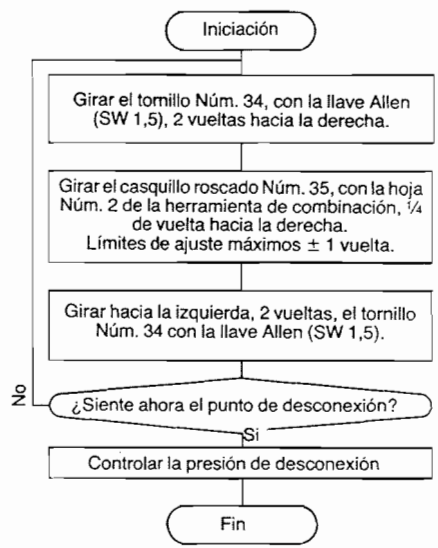
Español

Para empezar, medir la presión de desconexión.

Carrera inicial:
El tornillo Núm. 8 es accesible a través de la perforación atrás de las cachas. Apretando (hacia la derecha) se aumenta la carrera previa, con la llave Allen (SW 2,5) aumento de presión por vuelta aproximadamente 150 g. (fig. 22.1)

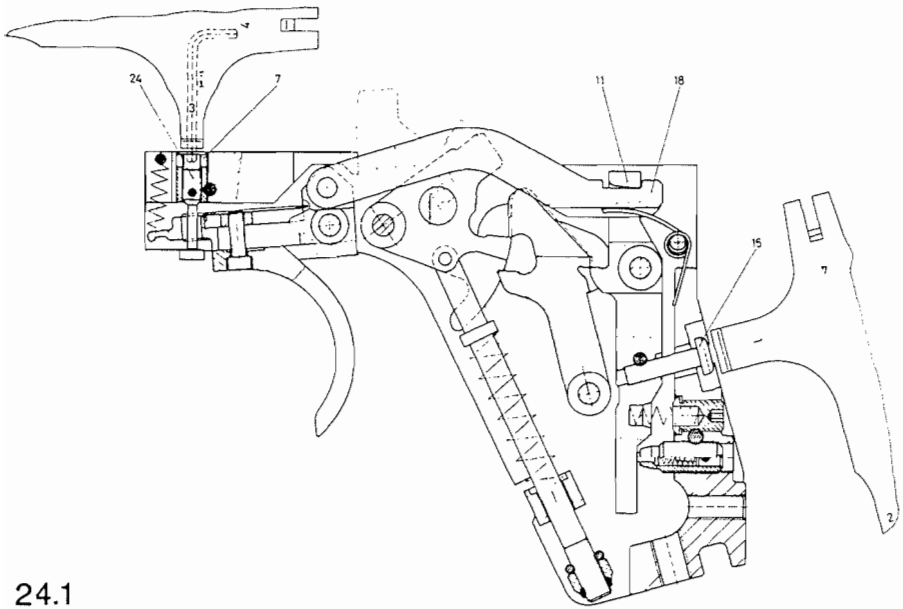
Presión de desconexión:
Tornillo Núm. 34; al apretar hacia la derecha, con la llave Allen (SW 1,5) se aumenta la presión por vuelta en aproximadamente 350 g.

Posición del punto de desconexión:
Cuando ya no es sensible el punto de desconexión o cuando se desea una presión de desconexión mayor.

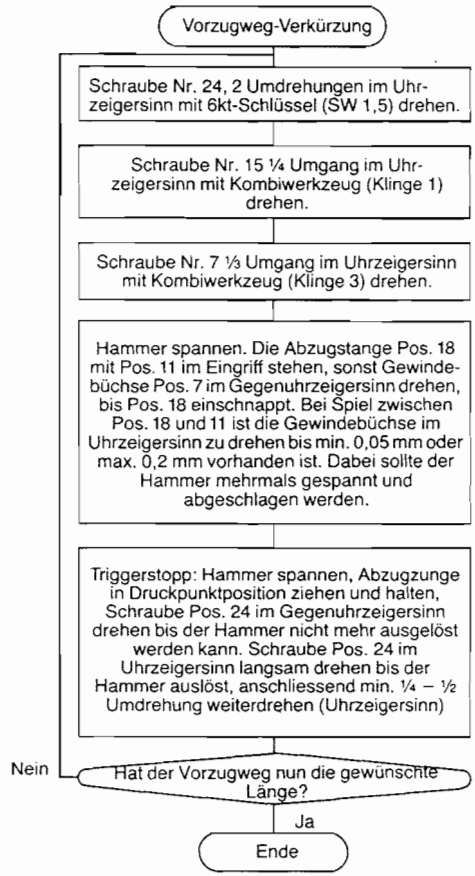

Iniciación
Girar el tornillo Núm. 34, con la llave Allen (SW 1,5), 2 vueltas hacia la derecha.
Girar el casquillo roscado Núm. 35, con la hoja Núm. 2 de la herramienta de combinación, ¼ de vuelta hacia la derecha. Límites de ajuste máximos ± 1 vuelta.
Girar hacia la izquierda, 2 vueltas, el tornillo Núm. 34 con la llave Allen (SW 1,5).
¿Siente ahora el punto de desconexión?
No
Si
Controlar la presión de desconexión
Fin

Deutsch

Vorzugweg
Weg zwischen der Ruhelage der Abzugzunge bis zur Druckpunktlage.
Die Verstellung erfolgt über 3 Schrauben, welche in Abhängigkeit zueinanderstehen.
Die Schrauben müssen deshalb immer der Reihe nach verstellt werden, wobei auf das Verhältnis zu achten ist. (siehe Diagramm).

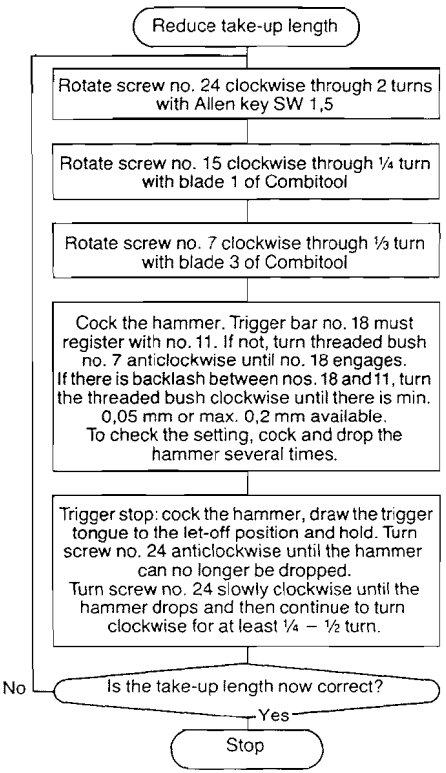


24.1


Vorzugweg-Verkürzung
Schraube Nr. 24, 2 Umdrehungen im Uhrzeigersinn mit 6kt-Schlüssel (SW 1,5) drehen.
Schraube Nr. 15 ¼ Umgang im Uhrzeigersinn mit Kombiwerkzeug (Klinge 1) drehen.
Schraube Nr. 7 ⅓ Umgang im Uhrzeigersinn mit Kombiwerkzeug (Klinge 3) drehen.
Hammer spannen. Die Abzugstange Pos. 18 mit Pos. 11 im Eingriff stehen, sonst Gewindebüchse Pos. 7 im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis Pos. 18 einschnappt. Bei Spiel zwischen Pos. 18 und 11 ist die Gewindebüchse im Uhrzeigersinn zu drehen bis min. 0,05 mm oder max. 0,2 mm vorhanden ist. Dabei sollte der Hammer mehrmals gespannt und abgeschlagen werden.
Triggerstopp: Hammer spannen, Abzugzunge in Druckpunktposition ziehen und halten, Schraube Pos. 24 im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Hammer nicht mehr ausgelöst werden kann. Schraube Pos. 24 im Uhrzeigersinn langsam drehen bis der Hammer auslöst, anschliessend min. ¼ – ½ Umdrehung weiterdrehen (Uhrzeigersinn)
Nein
Hat der Vorzugweg nun die gewünschte Länge?
Ja
Ende

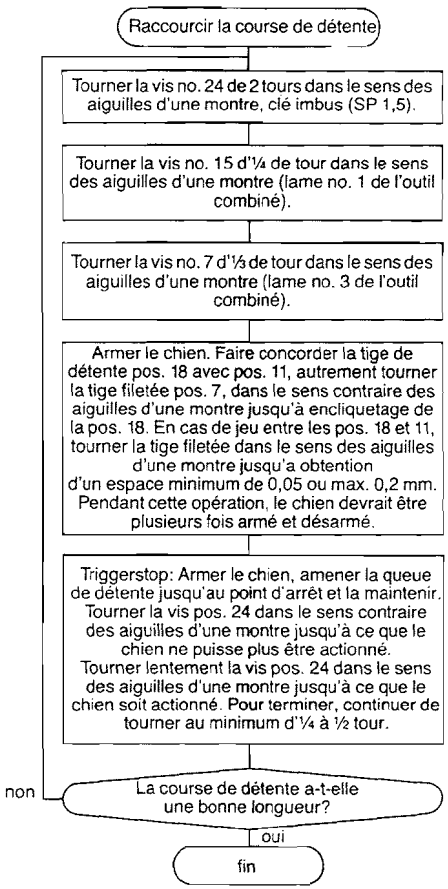
English

Take-up length
Distance between rest position of trigger tongue and let-off point.
Adjustment is with 3 different screws which are interdependent.
These screws must therefore always be adjusted in the correct sequence and be in the correct relationship to each other (see diagram).


Reduce take-up length
Rotate screw no. 24 clockwise through 2 turns with Allen key SW 1,5
Rotate screw no. 15 clockwise through ¼ turn with blade 1 of Combitool
Rotate screw no. 7 clockwise through ⅓ turn with blade 3 of Combitool
Cock the hammer. Trigger bar no. 18 must register with no. 11. If not, turn threaded bush no. 7 anticlockwise until no. 18 engages. If there is backlash between nos. 18 and 11, turn the threaded bush clockwise until there is min. 0,05 mm or max. 0,2 mm available. To check the setting, cock and drop the hammer several times.
Trigger stop: cock the hammer, draw the trigger tongue to the let-off position and hold. Turn screw no. 24 anticlockwise until the hammer can no longer be dropped. Turn screw no. 24 slowly clockwise until the hammer drops and then continue to turn clockwise for at least ¼ – ½ turn.
No
Is the take-up length now correct?
Yes
Stop

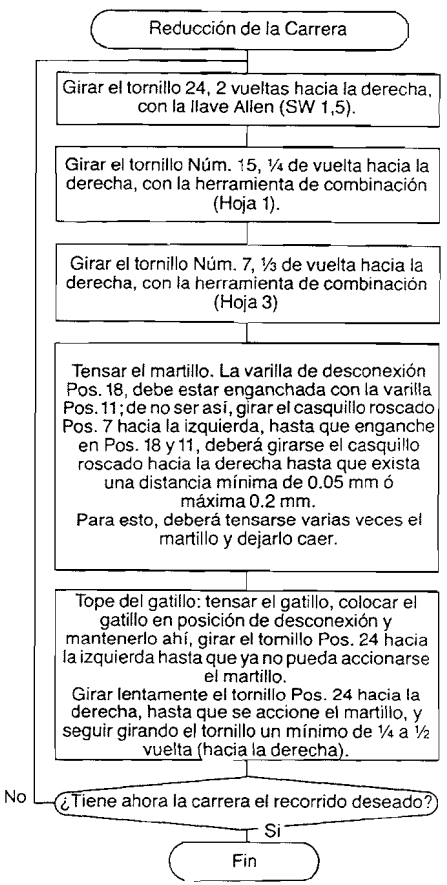
Français

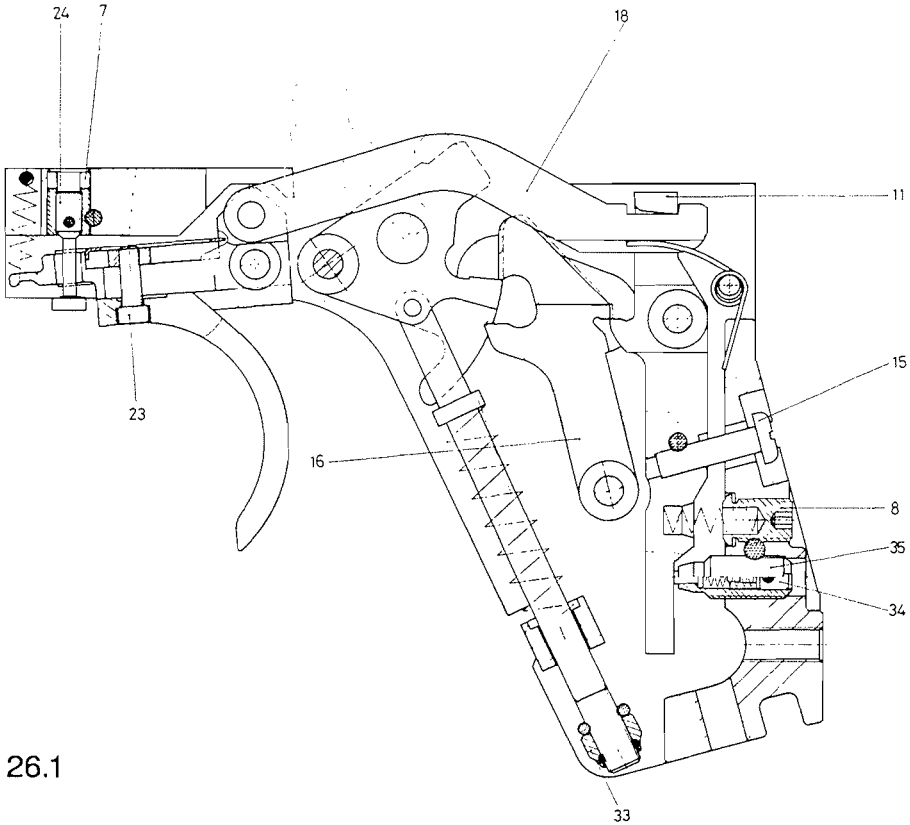
Course de détente
Chemin de la queue de détente entre la position de repos et le point d'arrêt. **Le réglage se fait au moyen de 3 vis inter-dépendantes.**
Les vis doivent toujours être actionnées dans le même ordre, tout en respectant leur rapport entre elles (voir diagramme).


Raccourcir la course de détente
Tourner la vis no. 24 de 2 tours dans le sens des aiguilles d'une montre, clé imbus (SP 1,5).
Tourner la vis no. 15 d'¼ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre (lame no. 1 de l'outil combiné).
Tourner la vis no. 7 d'⅓ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre (lame no. 3 de l'outil combiné).
Armer le chien. Faire concorder la tige de détente pos. 18 avec pos. 11, autrement tourner la tige filetée pos. 7, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à encliquetage de la pos. 18. En cas de jeu entre les pos. 18 et 11, tourner la tige filetée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'a obtention d'un espace minimum de 0,05 ou max. 0,2 mm. Pendant cette opération, le chien devrait être plusieurs fois armé et désarmé.
Triggerstop: Armer le chien, amener la queue de détente jusqu'au point d'arrêt et la maintenir. Tourner la vis pos. 24 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chien ne puisse plus être actionné. Tourner lentement la vis pos. 24 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chien soit actionné. Pour terminer, continuer de tourner au minimum d'¼ à ½ tour.
non
La course de détente a-t-elle une bonne longueur?
oui
fin

Español

Trayectoria de la carrera
Recorrido entre la posicion de reposo del gatillo hasta el punto de desconexión.
El ajuste se efectúa con tres tornillos que dependen entre sí.
Es por esto que los tornillos deben ajustarse siempre consecutivamente, debiendo observarse la relación de uno con otro. (ver diagrama).

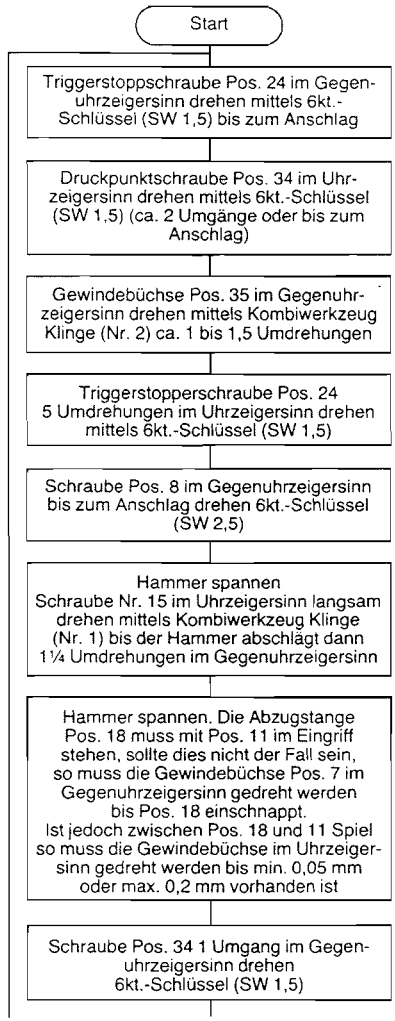

Reducción de la Carrera
Girar el tornillo 24, 2 vueltas hacia la derecha, con la llave Allen (SW 1,5).
Girar el tornillo Núm. 15, ¼ de vuelta hacia la derecha, con la herramienta de combinación (Hoja 1).
Girar el tornillo Núm. 7, ⅓ de vuelta hacia la derecha, con la herramienta de combinación (Hoja 3)
Tensar el martillo. La varilla de desconexión Pos. 18, debe estar enganchada con la varilla Pos. 11; de no ser así, girar el casquillo roscado Pos. 7 hacia la izquierda, hasta que enganche en Pos. 18 y 11, deberá girarse el casquillo roscado hacia la derecha hasta que exista una distancia mínima de 0.05 mm ó máxima 0.2 mm. Para esto, deberá tensarse varias veces el martillo y dejarlo caer.
Tope del gatillo: tensar el gatillo, colocar el gatillo en posición de desconexión y mantenerlo ahí, girar el tornillo Pos. 24 hacia la izquierda hasta que ya no pueda accionarse el martillo. Girar lentamente el tornillo Pos. 24 hacia la derecha, hasta que se accione el martillo, y seguir girando el tornillo un mínimo de ¼ a ½ vuelta (hacia la derecha).
No
¿Tiene ahora la carrera el recorrido deseado?
Si
Fin



26.1

Deutsch

Grundeinstellung


Start
Triggerstoppschraube Pos. 24 im Gegenuhrzeigersinn drehen mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5) bis zum Anschlag
Druckpunktschraube Pos. 34 im Uhrzeigersinn drehen mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5) (ca. 2 Umgänge oder bis zum Anschlag)
Gewindebüchse Pos. 35 im Gegenuhrzeigersinn drehen mittels Kombiwerkzeug Klinge (Nr. 2) ca. 1 bis 1,5 Umdrehungen
Triggerstopperschraube Pos. 24 5 Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5)
Schraube Pos. 8 im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen 6kt.-Schlüssel (SW 2,5)
Hammer spannen Schraube Nr. 15 im Uhrzeigersinn langsam drehen mittels Kombiwerkzeug Klinge (Nr. 1) bis der Hammer abschlägt dann 1¼ Umdrehungen im Gegenuhrzeigersinn
Hammer spannen. Die Abzugstange Pos. 18 muss mit Pos. 11 im Eingriff stehen, sollte dies nicht der Fall sein, so muss die Gewindebüchse Pos. 7 im Gegenuhrzeigersinn gedreht werden bis Pos. 18 einschnappt. Ist jedoch zwischen Pos. 18 und 11 Spiel so muss die Gewindebüchse im Uhrzeigersinn gedreht werden bis min. 0,05 mm oder max. 0,2 mm vorhanden ist
Schraube Pos. 34 1 Umgang im Gegenuhrzeigersinn drehen 6kt.-Schlüssel (SW 1,5)

Fortsetzung Seite 28

English

Initial Setting

Start

Rotate trigger stop screw no. 24 anticlockwise with Allen key SW 1,5 up to the stop.

Rotate let-off screw no. 34 clockwise with Allen key SW 1,5 (through approx. 2 turns or up to the stop).

Rotate threaded bush no. 35 anticlockwise with blade 2 of Combitool through approx. 1 – 1,5 turns.

Rotate trigger stop screw no. 24 clockwise with Allen key SW 1,5 through 5 turns.

Turn screw no. 8 anticlockwise with Allen key SW 2,5 up to the stop.

Cock the hammer. Slowly rotate screw no. 15 clockwise with blade 1 of Combitool until the hammer drops and then rotate the screw anticlockwise through 1¼ turns.

Cock the hammer. The hammer bar no. 18 must register with no. 11. If not, turn threaded bush no. 7 anticlockwise until no. 18 engages. If there is backlash betwen nos. 18 and 11, the threaded bush must be turned clockwise until there is min. 0,05 mm or max. 0,2 mm available.

Rotate screw no. 34 anticlockwise through 1 turn with Allen key SW 1,5.

Continued on page 29

Français

Réglage de base

Début

Tourner la vis pos. 24 du Triggerstopp dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée; clé imbus (SP 1,5).

Tourner la vis pos. 34 du point d'arrêt dans le sens des aiguilles d'une montre; clé imbus (SP 1,5) (env. 2 tours ou jusqu'à la butée.)

Tourner la tige filetée pos. 35 d'env. 1 à 1,5 tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (lame no. 2 de l'outil combiné).

Tourner la vis pos. 24 du Triggerstopp de 5 tours dans le sens des aiguilles d'une montre; clé imbus (SP 1,5).

Tourner la vis pos. 8 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée; clé imbus (SP 2,5).

Armer le chien. Tourner lentement la vis no. 15 dans le sens des aiguilles d'une montre (outil combiné lame no. 1) jusqu'à décrochage du chien, puis d'1¼ tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montrte.

Armer le chien. Les pos. 18 et 11 de la tige de détente-doivent concorder. Si ce n'est pas le cas, tourner la tige filetée pos. 7 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à encliquetage avec pos. 18. En cas de jeu entre pos. 18 et 11, tourner la tige filetée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtention d'un espace de minimum 0,05 mm ou max. 0,2 mm.

Tourner la vis pos. 34 d'un tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre; clé imbus (SP 1,5).

Suite page 29

Español

Ajuste básico

Iniciación

Gire el tornillo de tope del gatillo Pos. 24 hacia la izquierda, con la llave Allen (SW 1,5) hasta el tope.

Girar el tornillo de desconexión Pos. 34 hacia la derecha, con la llave Allen (SW 1,5) (aproximadamente 2 vueltas o hasta el tope).

Girar el casquillo roscado Pos. 35 hacia la izquierda, con la hoja de la herramienta de combinación (Núm. 2) aproximadamente 1 a 1,5 vueltas.

Pos. 24, 5 vueltas hacia la derecha con la llave Allen (SW 1,5).

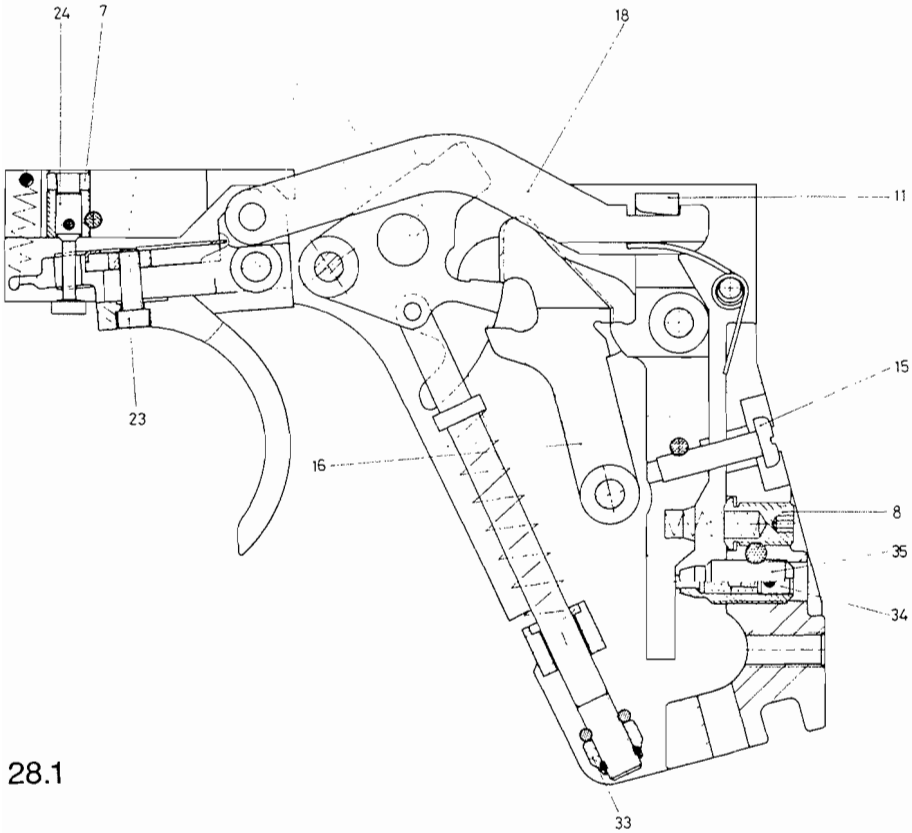
Girar el tornillo Pos. 8, hacia la izquierda, hasta el tope, con la llave Allen (SW 2,5).

Tensar el martillo. Girar lentamente el tornillo Núm. 15 hacia la derecha, con la hoja Núm. 1 de la herramienta de combinación, hasta que caiga el martillo, y después girar 1¼ de vuelta hacia la izquierda.

Tensar el martillo. La varilla de desconexión Pos. 18 debe estar enganchada con Pos. 11; en caso que no sea así, deberá girarse el casquillo roscado Pos. 7 hacia la izquierda, hasta que enganche en Pos. 18. Si queda, sin embargo, juego entre Pos. 18 y 11, deberá girarse el casquillo roscado, hacia la derecha, hasta obtener uns distancia mínima de 0.05 mm ó máxima de 0.2 mm.

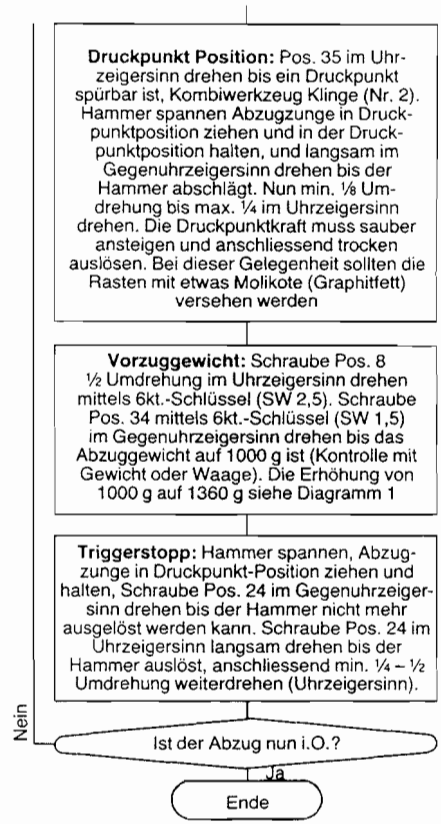
Girar el tornillo Pos. 34, 1 vuelta hacia la izquierda con la llave Allen (SW 1,5).

Continua en página 29



28.1

Deutsch


Druckpunkt Position: Pos. 35 im Uhrzeigersinn drehen bis ein Druckpunkt spürbar ist, Kombiwerkzeug Klinge (Nr. 2). Hammer spannen Abzugzunge in Druckpunktposition ziehen und in der Druckpunktposition halten, und langsam im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Hammer abschlägt. Nun min. ⅛ Umdrehung bis max. ¼ im Uhrzeigersinn drehen. Die Druckpunktkraft muss sauber ansteigen und anschliessend trocken auslösen. Bei dieser Gelegenheit sollten die Rasten mit etwas Molikote (Graphitfett) versehen werden
Vorzuggewicht: Schraube Pos. 8 ½ Umdrehung im Uhrzeigersinn drehen mittels 6kt.-Schlüssel (SW 2,5). Schraube Pos. 34 mittels 6kt.-Schlüssel (SW 1,5) im Gegenuhrzeigersinn drehen bis das Abzuggewicht auf 1000 g ist (Kontrolle mit Gewicht oder Waage). Die Erhöhung von 1000 g auf 1360 g siehe Diagramm 1
Triggerstopp: Hammer spannen, Abzugzunge in Druckpunkt-Position ziehen und halten, Schraube Pos. 24 im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Hammer nicht mehr ausgelöst werden kann. Schraube Pos. 24 im Uhrzeigersinn langsam drehen bis der Hammer auslöst, anschliessend min. ¼ – ½ Umdrehung weiterdrehen (Uhrzeigersinn).
Nein
Ist der Abzug nun i.O.?
Ja
Ende

Verstellung der Abzugzunge
Durch Lösen der Innen 6-Kt. Schraube Nr. 23 mit Imbusschlüssel SW 2 kann die Abzugzunge in der Längsachse verstellt werden.
Verstellbereich 11 mm.

Das Demontieren der Abzugteile sollte grundsätzlich dem Fachmann überlassen werden. Korrekturen an Waffenteilen sind zu unterlassen.
Wir lehnen jede Verantwortung für daraus resultierende Störungen ab.

English

Let-off position: Rotate no. 35 clockwise with Combitool blade 2 until a let-off point is felt. Cock the hammer, draw the trigger tongue to the let-off position and hold. Slowly turn no. 35 anticlockwise until the hammer drops. Now rotate min. ⅛ to max. ¼ turn clockwise. Let-off force must increase cleanly and finally break dryly. At this point, apply a small quantity of Molycote to the notches.

Take-up weight: Rotate screw no. 8 clockwise through ½ turn with Allen key SW 2,5. Turn screw no. 34 anticlockwise with Allen key SW 1,5 until the trigger pull weight reaches 1000 g (Check with weight or scales). To increase from 1000 g to 1360 g see diagram 1

Trigger stop: Cock the hammer, draw the trigger tongue to the let-off position and hold. Turn screw no. 24 anticlockwise until the hammer can no longer be dropped. Now slowly turn screw no. 24 clockwise until the hammer trips and continue turning clockwise ¼ – ½ turn

No

Is the trigger now o.k.?

Yes

Stop

Adjustment of trigger latch
The trigger latch can be moved along the longitudinal axis by loosening allen screw no. 23 with Allen Key SW 2. Range 11 mm.

Stripping the trigger action is strictly a job for gunsmiths. Pistol components must not be modified in any way. We refuse any responsibility for malfunctions arising from such unauthorised modifications.

Français

Position du point d'arrêt: Tourner la pos. 35 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le point d'arrêt soit perceptible (lame no. 2 de l'outil combiné).
Armer le chien. Amener la queue de détente jusqu'au point d'arrêt et la maintenir; tourner lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à décrochage du chien, puis tourner min. d'⅛ à max. ¼ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. La résistance du poids de détente doit monter nettement et cette dernière doit décrocher sèchement. A cette occasion, les encoches devraient être traitées avec un peu d'huile Molicotte (huile graphitée).

Poids de la course de détente: Tourner la vis pos. 8 d'½ tour dans le sens des aiguilles d'une montre clé imbus (SP 2,5). Tourner la vis pos. 34 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le poids de détente atteigne 1000 g (clé imbus SP 1,5). (Contrôler avec pèse-détente ou dynamomètre). Pour augmenter le poids de 1000 – 1360 g, voir diagramme no. 1.

Triggerstopp: Armer le chien. Amener la queue de détente jusqu'au point d'arrêt et la maintenir. Tourner la vis pos. 24 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chien ne puisse plus être actionné. Tourner lentement la vis pos. 24 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à décrochage du chien, puis tourner encore au min. d'¼ à ½ tour (dans le sens des aiguilles d'une montre).

non

La détente est-elle en ordre?

oui

fin

Ajuster la queue de la détente
La queue de la détente peut être déplacée dans le sens longitudinal en tournant le vis d'imbus no. 23 avec clef SP 2. Marge de réglage 11 mm.

Le démontage de la détente devrait être confié à un armurier spécialisé. Aucune modification de pièces ne doit être faite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dérangements qui pourraient en résulter.

Español

Posición de desconexión: Girar Pos. 35 hacia la derecha, hasta que se note la desconexión con la hoja de la herramienta combinada Núm. 2. Tensar el martillo, apretar el gatillo en posición de desconexión y mantenerlo en esa posición, girando lentamente hacia la izquierda hasta que caiga el martillo. Ahora, girar un mínimo de ⅛ de vuelta hasta un máximo de ¼ de vuelta hacia la derecha. La presión de desconexión debe aumentar limpiamente y, en seguida, desconectar en seco.
En esta ocasión, deberán lubricarse las muescas con algo de Molikote (grasa grafitada)

Presión de la carrera: Girar el tornillo Pos. 8, ½ vuelta hacia la derecha, con la llave Allen (SW 2,5). Girar el tornillo Pos. 34 con la llave Allen (SW 1,5) hacia la izquierda, hasta que la presión de desconexión esté en 1000 g (control con pesas o indicador de carátula). Para la elevación de 1000 g a 1360 g ver el diagrama 1.

Tope de gatillo: Tensar el martillo, oprimir el gatillo hasta la posición de desconexión y mantenerlo ahí, girar el tornillo Pos. 24 hacia la izquierda, hasta que ya no pueda liberarse el martillo. Girar lentamente el tornillo Pos. 24 hacia la derecha hasta que caiga el martillo y sehuir girando de ¼ a ½ vuelta hacia la derecha.

No

¿Está ahora perfecta la desconexión?

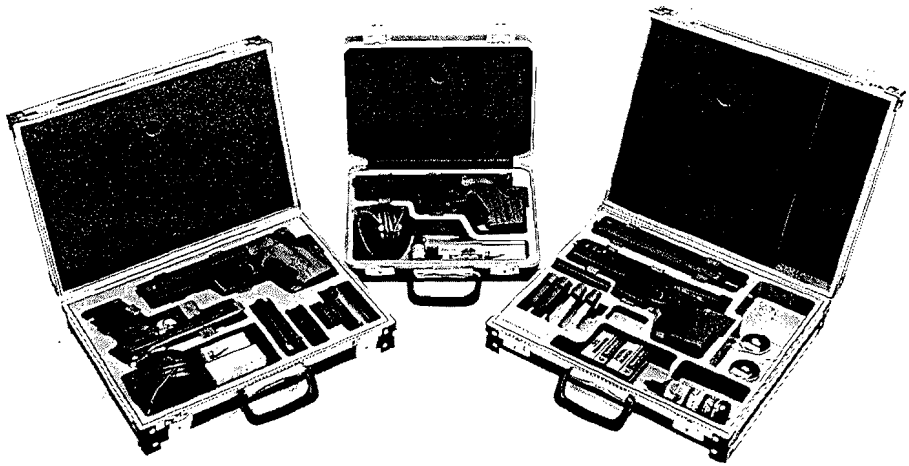
Si

Fin

Ajuste de la lengüeta del disparador
La lengüeta del disparador se puede ajustar en el eje longitudinal por intermedio del tornillo Nr. 23, utilizando la llave SW 2. Margen de ajuste 11 mm.

El desmontaje de las piezas de desconexión deberá efectuarlo un experto. No deberan hacerse correcciones en las piezas de la pistola. Nosotros rechazamos cualquier responsabilidad que pudiera resultar de estas modificaciones.

Deutsch



30.1

Magazine

Kapazität: .22 long rifle
6 Patronen
Kapazität: .32 S&W long WC
5 Patronen
Form und Masse der Magazinlippen sind massgebend für eine reibungslose Zufuhr der Patronen in das Patronenlager. Eine sorgfältige Behandlung der Magazine bewahrt vor Ärger.

Munition

Die ständige Verwendung einer von Ihnen als regelmässig und gut befundenen Munitions-Sorte gewährleistet störungsfreies Schiessen und gleichbleibende Treffpunktlage.

Im übrigen weisen wir Sie darauf hin, dass wir Garantie-Ansprüche nur bei Verwendung von fabrikgeladener Munition anerkennen können. Wir danken für Ihr Verständnis.

Von der Verwendung extra starker Munition (für Jagdzwecke) soll Abstand genommen werden.

Original Hämmerli Pistolenkoffer

Im attraktiven Luxuskoffer sind nebst der Waffe auch alle Schiess-Utensilien sauber untergebracht und sicher verwahrt – zuhause und unterwegs.

3 verschiedene Koffer sind erhältlich:

- Doppelkoffer Hämmerli 280 / SIG P 210
- Einzelkoffer Hämmerli 280
- Koffer Hämmerli 280 mit Umbausatz

English

Magazines

Capacity: .22 long rifle
6 rounds
Capacity: .32 S&W long WC
5 rounds
The shape and dimensions of the magazine lips are vital to smooth feeding of rounds to the chamber. Careful handling of magazines will help to prevent problems.

Ammunition

Regular use of a good quality and reliable brand of ammunition will ensure trouble-free shooting and consistent groupings.

We wish to point out that our guarantee conditions only apply when orginal factory-loaded ammunition is used. Thank you for your understanding.

Please do not use any high velocity ammunition.

Original Hämmerli Carrying Cases

The attractive deluxe carrying case keeps your pistol and shooting accessoires safe and neatly organised both at home and at the range.

3 different cases are available for the Hämmerli 280:

- Double case Hämmerli 280 / SIG P 210
- Single case Hämmerli 280 small
- Case Hämmerli 280 and conversion unit

Français

Chargeurs

Capacité: .22 long rifle
6 cartouches
Capacité: .32 S&W long WC
5 cartouches
Forme et profil des lèvres du chargeur sont primordiaux pour une alimentation sans accrocs du boîtier du chargeur. Une manipulation soigneuse du chargeur prévient tout agacement.

Munition

L'utilisation constante d'une sorte de munition qui vous est apparue de qualité et régulière vous permettra d'obtenir un tir exempt de perturbation tout en garantissant des impacts identiques.

D'autre part, nous attirons votre attention sur le fait que nous ne donnerons suite à des prétentions de garantie que lorsqu'il sera fait usage de munitions fabriquées en usine.

Il est recommandé de ne pas utiliser une munition extraforte (de chasse).

Coffrets de luxe Hämmerli: l'original

Dans un coffret de luxe et à côté de la nouvelle arme, tous les accessoires de tir sont disposés judicieusement, ce qui offre une sécurité de garde tant à la maison qu'en déplacement.

3 coffrets sont disponibles pour le pistolet Hämmerli 280:

- Coffret pour 2 pistolets Hämmerli 280 / SIG P 210
- Petit coffret pour 1 pistolet Hämmerli 280
- Coffret pour pistolet Hämmerli 280 et conversion

Español

Cargadores

Capacidad: .22 long rifle
6 cartuchos
Capacidad: .32 S&W Long WC
5 cartuchos
La forma y dimensiones de las lengüetas del cargador son decisivas para la alimentación sin fricción de los cartuchos a la recámara. Un manejo cuidadoso de los cargadores le evitará molestias.

Munición

La utilización constante de un tipo de munición que haya usted encontrado uniforme y de buena calidad garantiza disparos libres de fallas y con buenos agrupamientos.

Además, hacemos notar que la garantía que concedemos es solamente cuando se utiliza munición cargada en fábrica.

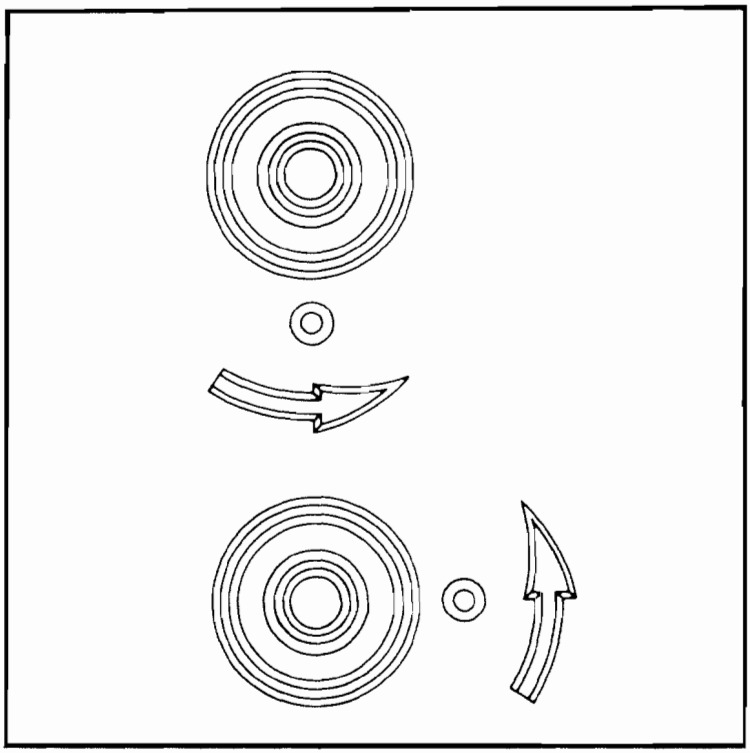
Se debe evitar en absoluto el uso de munición extra-fuerte (para caza).

Maletín de lujo Hämmerli

El atractivo y lujoso maletín mantiene su pistola y demás accesorios ordenados y seguros tanto en casa como en el campo de tiro.

Ofrecemos 3 maletines de lujo diferentes para la pistola Hämmerli 280:

- maletín de lujo doble para pistolas Hämmerli 280 / SIG P 210
- maletín de lujo para pistola Hämmerli 280, pequeño
- maletín de lujo para pistola Hämmerli 280 y conversión



32.1

32.2

Deutsch

Visierkorrektur

Bei Höhen- und Seitenkorrektur entspricht 1 Raste 10 mm bei einer Schussdistanz von 25 m (1 Raste 20 mm bei einer Schussdistanz von 50 m).

Korrektur:
Bei Tiefschuss:
Drehen der Schraube im Gegenuhrzeigersinn (Abb. 32.1)

Bei Hochschuss:
Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn

Bei Rechtsschuss:
Drehen der Schraube
im Gegenuhrzeigersinn (Abb. 32.2)

Bei Linksschuss:
Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn.

Das Korn- und Kimmenschwärzen mit offener Flamme ist unbedingt zu unterlassen, da die «Carbon»-Teile nur bis ca. 180° hitzebeständig sind.

English

Sight Correction

At a range of 25m, one click represents a correction in windage or elevation of 10 mm (at 50 m, one click represents 20 mm).

Correction:
Low shots:
Turn the screw anticlockwise (fig. 32.1)

High shots:
Turn the screw clockwise

Shot to the right:
Turn the screw anticlockwise (fig. 32.2)

Shot to the left:
Turn the screw clockwise.

Do not blacken your sights over an open flame as the carbon-fibre components of the pistol are only heat resistant up to approx. 180°.

Français

Correction de visée

Lors de corrections en hauteur et en dérive, un cran correspond à 10 mm à une distance de tir de 25 m (1 cran, 20 mm à 50 m).

Correction:
Si le coup est bas:
Tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. 32.1).

Si le coup est haut:
Tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si le coup est à droite:
Tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. 32.2).

Si le coup est à gauche:
Tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le guidon et les feuilles de mire ne doivent pas être noircis avec une flamme ouverte, car les pièces en «carbone» ne résistent qu'a une température d'env. 180°.

Español

Corrección de la mira

En los ajustes, tanto de altura como en deriva, corresponde 1 click a la distancia de 25 metros a una corrección de 10 mm y, 1 click a la distancia de 50 metros a una corrección de 20 mm.

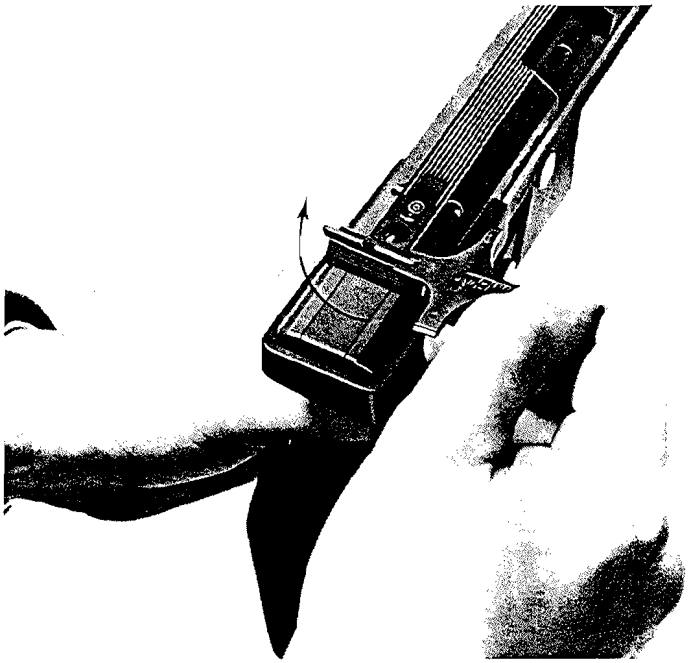
Corrección:
En tiro alto:
girar el tornillo hacia la derecha.

En tiro bajo:
girar el tornillo hacia la izquierda (Fig. 32.1).

En tiro a la derecha:
girar el tornillo hacia la izquierda (Fig. 32.2).

En tiro a la izquierda:
girar el tornillo hacia la derecha.

El oscurecimiento del punto de mira y de la hoja de mira no deberá hacerse con llama abierta, ya que las partes de "carbón" solamente soportan una temperatura máxima de más o menos 180°C.



34.1

Deutsch

Zielvorrichtung:

Die Zielvorrichtung besteht aus Visier (Pos. 12 Bild 4.1) und Korn (Pos. 7 Bild 4.1)

Mit dem Visierzubehörsatz wird dem Sportschützen die Möglichkeit geboten, die Zielvorrichtung den Lichtverhältnissen anzupassen.

Auswechseln des Korns:
Durch lösen der Befestigungsschraube mittels Stiftschlüssel sw 2 mm.

Auswechseln des Visierblattes:
Das Kimmenblatt mittels Kombiwerkzeug an der randrierten Fläche von rechts nach links drücken, und durch anheben aus der Verankerung lösen (Bild 34.1).
Austausch-Kimmenblatt schräg nach links einführen und herunterdrücken bis zum sicheren Einschnappen.

Dank enger Masstoleranzen ist gewährleistet, dass sich die Kimme wieder am gleichen Ort befindet.

English

Sights:

The sights comprise rearsight (no. 12, fig. 4.1) and foresight (no. 7, fig. 4.1).

The accessory set of sight elements provides the marksman with the possibility of adapting his sights to match prevailing light conditions.

Exchanging the foresight:
Release the retention screw with Allen key SW 2 mm.

Exchanging the rearsight blade:
Push the knurled edge of the blade from right to left with the Combitool and lift it out of the mount (fig. 30.1).
Insert replacement blade at an angle from the left and press down until it clicks home.

The close tolerances of the parts ensure that all rearsight blades locate in the same position.

Français

Organes de visée:

Les organes de visée comprennent la hausse (pos. 12, ill. 4.1) et le guidon (pos. 7, ill. 4.1).

Le set d'accessoires de visée offre aux tireurs sportifs la possibilité d'adapter les organes de visée aux conditions d'éclairage.

Changement de guidon:
En enlevant la vis de fixation avec la clé imbus SP 2 mm.

Changement de la feuille de mire:
Au moyen de l'outil combiné, exercer une pression de droite à gauche sur le bord de la feuille de mire et la dégager de son ancrage en la soulevant (ill. 34.1).
Introduire la nouvelle feuille de mire de biais vers la gauche et la presser vers le bas jusqu'à encliquetage.

Grâce à d'étroites tolérances, la nouvelle feuille de mire se trouvera au même endroit.

Español

Organos de punteria

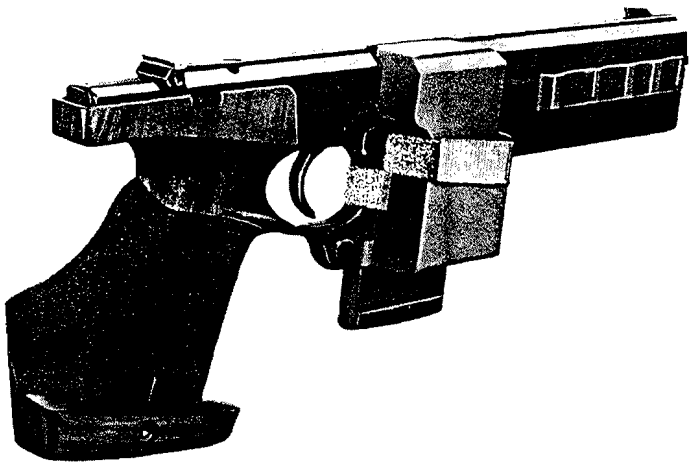
Los órganos de puntería consisten de una hoja de mira (muesca) (Pos. 12, Fig. 4.1) y un punto de mira (grano) (Pos. 7, Fig. 4.1)

Con el juego de accesorios de mira, se le proporciona al tirador deportivo la posibilidad de adaptar el dispositivo de puntería a las condiciones de iluminación.

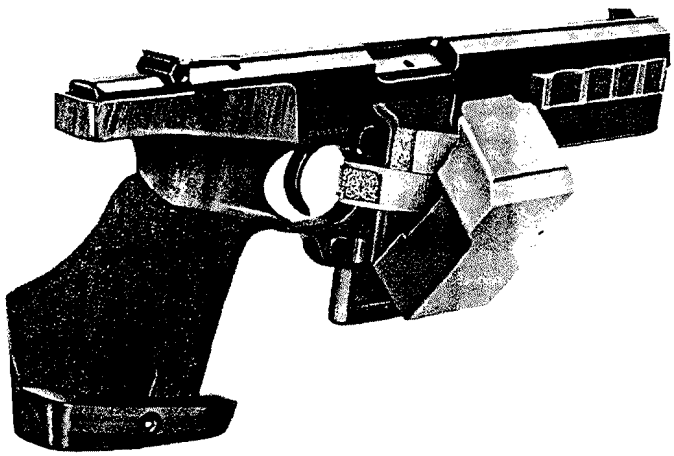
Cambio de punto de mira:
Aflojando el tornillo de fijación, por medio de la llave Allen SW 2 mm.

Cambio de la hoja de mira:
Oprimir la hoja de mira, por medio de la herramienta de combinación en la superficie moleteada, de derecha a izquierda, y aflojarla levantándola de su posición (Fig 34.1).
La hoja de mira de recambio debe insertarse sesgada hacia la izquierda y apretarla hacia abajo hasta que enganche firmemente.

Gracias a las tolerancias de medida más estrictas, se garantiza que la muesca se encontrará en el mismo lugar.



36.1



36.2

Deutsch

Waffenreinigung
Lauf nach jedem Schiessen leicht mit «BREAK-FREE» einölen. Alle ca. 500 Schuss grosse Zerlegung und gründliche Reinigung der Pistole und des Laufes.

Verschluss-Stück:
Gründlich mit «BREAK-FREE» reinigen und Gleitflächen mit demselben leicht ölen.

Lauf:
Mit Bronzebürste (Kal. .22) bzw. Stahlbürste (Kal. .32) gründlich reinigen und mit «BREAK-FREE» leicht einölen.

Patronenlager:
Ein sauberes Patronenlager trägt wesentlich zur Präzision und Funktionssicherheit der Pistole bei.
Wir empfehlen deshalb, das Patronenlager regelmässig nach Bleiablagerungen zu prüfen und mit der Stahlbürste und einem geeigneten Mittel (z.B. Break Free oder Hoppes Nr. 9) sorgfälltig zu reinigen.

Griffstück:
Wie Verschlusstück.

Abzug:
Aussen trocken abreiben. Eventuell bei Bedarf die Rasten mit «MOLYKOTE» leicht schmieren.
Achtung: Die Innenteile sollten keinesfalls mit Spray oder Öl ausgewaschen werden, da sonst die Schmierung ebenfalls weggewaschen würde.

Magazin:
Trocken abreiben. Innenseite **leicht** mit «BREAK-FREE» einölen.

Der Hülsensammler
Ein nützliches Sonderzubehör, nicht nur für Wiederlader, sondern auch für die Anwendung an Schiessorten, wo das Einsammeln leerer Patronenhülsen schwierig und mühsam ist. Sekundenschnelle Montage und Entleerung. Der Hülsensammler kann mit beiden Kalibern (.32 und .22) eingesetzt werden.

English

Cleaning the Weapon
Oil the barrel lightly with «BREAK-FREE» after each firing session. After each approx. 500 shots, follow major stripping procedure.
Thoroughly clean the pistol and the barrel.

Slide:
Clean thoroughly with «BREAK-FREE» and then apply a light film of the same lubricant to all sliding surfaces.

Barrel:
Clean the bore thoroughly with a bronze wire brush (.22) or steel wire brush (.32) and oil lightly with «BREAK-FREE».

Chamber:
A clean chamber contributes significantly to the accuracy and functional safety of the pistol.
Consequently, we recommend regular inspection of the chamber for signs of lead fouling and careful cleaning with the steel wire brush and a suitable agent, e.g. Break Free or Hoppes No. 9.

Frame:
Adopt same procedure as for slide.

Trigger action:
Wipe clean externally. If necessary, apply a little «MOLYKOTE» to engagement notches.
Caution: do not wash out the system with oil or sprays as these will break down the lubrication film.

Magazine:
Wipe dry externally. **Lightly** oil inside with «BREAK-FREE».

The case collector
Useful optional accessory not only for reloaders, but for use wherever collection of spent cases is problematic. Installed or emptied in seconds. Suitable for both calibers (.32 and .22).

Français

Nettoyage de l'arme
Après chaque tir, huiler légèrement le canon avec «BREAK-FREE». Tous les 500 coups environ, procéder au grand démontage et à un nettoyage à fond du pistolet et du canon.

Culasse:
Nettoyer soigneusement avec «BREAK-FREE» et huiler légèrement avec la même huile les surfaces de glissement.

Canon:
Nettoyer soigneusement avec la brosse en bronze (cal. .22), respectivement avec la brosse en acier (cal. .32) et huiler légèrement avec «BREAK-FREE».

Chambre de cartouche:
Une chambre de cartouche propre contribue fortement à la précision et la sécurité de fonctionnement du pistolet.
Pour ce motif, nous recommandons de contrôler régulièrement le dépôt de déchets de plomb et de nettoyer la chambre de cartouche avec une brosse
en acier et un moyen approprié (p.ex. Break Free ou Hoppes no. 9).

Poignée:
Traiter comme la culasse.

Détente:
Extérieurement, l'essuyer à sec. Eventuellement, si nécessaire, enduire légèrement les encoches avec de la graisse «MOLYCOTE». **Attention:** Les parties internes ne doivent en aucun cas être nettoyées avec un spray ou de l'huile, faute de quoi la graisse serait également éliminée.

Magasin:
Essuyer à sec. Huiler **légèrement** la partie intérieure avec «BREAK-FREE».

Le récupérateur de douilles
Un accessoire spécial et très utile, non seulement pour le rechargeur de cartouches, mais également pour l'utilisation de diverses sortes de munitions, là où le ramassage de douilles vides est difficile et pénible. Montage et vidage en quelques secondes. Le récupérateur de douilles peut être utilisé pour les deux calibres (.32 et .22).

Español

Limpieza del arma
Aceitar ligeramente el ánima con «BREAK-FREE» después de cada sesión de tiro. Aproximadamente cada 500 tiros, deberá efectuarse el desarme total y la limpieza a fondo de la pistola y del cañón.

Cierre:
Limpiarlo a fondo con «BREAK-FREE» y aceitar ligeramente las superficies deslizantes empleando el mismo lubricante.

Cañón:
Limpiarlo con un cepillo de bronce (.22) o cepillo de acero (.32) y lubricarlo ligeramente con «BREAK-FREE».

Recámara:
Una recámara limpia contribuye significativamente a la precisión y al funcionamiento seguro de la pistola.
Consecuentemente recomendamos que se inspeccione regularmente la recámara. En caso de haber depósitos de plomo, deberá limpiarse cuidadosamente con el cepillo de acero provisto y un agente adecuado como Break Free o Hoppes N° 9.

Armadura:
Proceder como con el cierre.

Disparador:
Limpiar el exterior con un paño seco. Cuando sea necesario, aplicar un mínimo de «MOLYKOTE» en las muescas de enganche. **Importante!** Nunca inundar el systema con aceites o sprays ya que esto destruiría la película lubricante.

Cargador:
Limpiar en seco. Lubricar **ligeramente** el interior con «BREAK-FREE».

El recogevainas
Un acesorio muy útil, no solamente para tiradores que estan recargando los cartuchos sino también para el uso en campos de tiro donde es difícil y penoso para recoger las vainas. Montaje ultra-rápida. El recogevainas puede ser utilizado con ambos calibres (.32 y .22).

Deutsch

Ersatzteile

Alle Ersatzteile können sofort von Hämmerli AG, Sportwaffenfabrik, CH-5600 Lenzburg (Schweiz) bezogen werden. Die gebräuchlichsten Ersatzteile hat auch Ihr Hämmerli-Landesvertreter am Lager.

***Wichtig:* Bei jeder Ersatzteilbestellung muss die Bestandteil- und die Waffennummer angegeben werden.**

Selbstverständlich können Sie Ihre Hämmerli-Pistole jederzeit zur Kontrolle oder Instandstellung an unser Werk in CH-5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-79761 Waldshut-Tiengen (Deutschland) einsenden.

Wenn Sie uns auch über Ihre besten mit der Hämmerli-Pistole erzielten Resultate berichten, freuen wir uns natürlich sehr. Neuheiten und aktuelle Informationen aus der Schützenwelt und unserem Hause erfahren Sie aus der kostenlosen Kundenzeitung «Hämmerli-News», welche wir Ihnen auf Wunsch gerne zustellen.
Bitte verlangen Sie bei dieser Gelegenheit auch den Gratis Hämmerli Katalog, welcher sicher auch Ihre Schützenkameraden interessieren wird.

English

Spare parts

All spare parts are readily available from Hämmerli Ltd.,Target Arms, CH-5600 Lenzburg (Switzerland). Your local Hämmerli agent will also hold a stock of the most common replacement parts.
***Important:* When ordering spare parts, always state the spare part number and the serial number of your weapon.**
You are always welcome to send in your Hämmerli pistol for inspection or revision to our works at CH-5600 Lenzburg (Switzerland).

We are also delighted to receive notification of your best scores obtained with your Hämmerli pistol.
At your request, we shall send you, free of charge, your personal copy of «Hämmerli News» which will keep you informed of events and developments in the target shooting world. Also take this opportunity to order our free Hämmerli catalogue which will be of interest to your shooting friends too.

Français

Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange peuvent être obtenues immédiatement auprès de Hämmerli SA, Fabrique d'armes de sport,
CH-5600 Lenzbourg (Suisse). Les pièces de rechange les plus utilisées sont également disponibles auprès des représentations Hämmerli.

***Important:* Lors de chaque commande de pièces détachées, il y a lieu d'indiquer leurs numéros de référence et le no. de l'arme.**

Il est bien entendu que vous pouvez en tout temps envoyer votre pistolet Hämmerli pour contrôle ou remise en état à notre usine à
CH-5600 Lenzbourg (Suisse).

Si vous pouviez nous tenir au courant de vos meilleurs résultats obtenus avec le pistolet Hämmerli , celà nous réjouirait naturellement beaucoup. Les nouveautés et les informations d'actualité du monde des tireurs de même que celles concernant notre maison peuvent être obtenues sans frais en prenant connaissance de notre journal «Hämmerli-News» que nous vous adresserons volontiers si vous en manifestez le désir.
A cette occasion, demandez également le catalogue gratuit Hämmerli qui intéressera certainement vos camarades tireurs.

Español

Piezas de repuesto

Todas las piezas de repuesto pueden obtenerse inmediatamente de Hämmerli AG,
Sportwaffenfabrik, CH-5600 Lenzburg (Suiza).
Las piezas de repuesto más comunes las tiene en almacén el representante Hämmerli
de su país.

***Importante:* En cada pedido de piezas de repuesto debe indicarse el número de arma y número de pieza.**

Naturalmente que usted puede enviar, en cualquier momento, su pistola Hämmerli para control o reparación a nuestra fábrica en CH-5600 Lenzburg (Suiza).

Nos dará mucho gusto si usted nos informa de los mejores resultados que haya logrado con su pistola Hämmerli. Las novedades y las informaciones actuales del mundo de los tiradores y de nuestra empresa, las podrá usted conocer por nuestro boletín "Hämmerli News" que enviaremos gratuitamente a su solicitud. También está a su disposición, gratuitamente, el catálogo Hämmerli, el cual con seguridad será de interés para sus compañeros de tiro.

Deutsch

Ersatzteilliste Hämmerli 280

	Verschlussgehäuse	
–	Verschlussgehäuse kompl. .32	1 303 001
–	Verschlussgehäuse kompl. .22	1 313 001
1	Verschlussgehäuse .32	1 303 021
	Verschlussgehäuse .22	1 313 021
2	Korn/3,2	1 303 100
	Korn/3,6	1 303 110
	Korn/4,0	1 303 120
3	J6kt. Senkschraube	1 303 070
4	Visierträger	1 305 010
5	Druckfeder zu Druckbolzen	1 305 060
6	Druckbolzen	1 305 030
7	Seitenstellschraube	1 305 020
8	Rasterbolzen Seitenverstellung	1 305 040
9	Blattfeder	1 305 070
10	Visierblatt/3,2	1 305 100
	Visierblatt/3,6	1 305 110
	Visierblatt/4,0	1 305 120
	Visierblatt ohne Kimme	1 305 200
11	Höhenstellschraube	1 305 131
12	Rastbolzen	1 305 141
13	Druckfeder	1 305 150
14	Sicherungsscheibe	1 305 400
15	Druckfeder	1 103 270
16	Kugel	1 203 360
17	Druckfeder	1 305 050
18	Zylinderstift	1 305 080
19	Druckfeder	1 303 140
20	Wellensicherung	1 303 150
21	Lauf kompl./.32	1 303 010
	Lauf kompl./.22	1 313 010
22	Schraube spez.	1 300 100
–	Visier komplett	1 305 000
	Verschluss	
–	Verschluss kompl. .32	1 302 001
–	Verschluss kompl. .22	1 312 001
25	Verschluss-Stück .32	1 302 010
	Verschluss-Stück .22	1 312 010
26	Druckfeder zu Zündstift .32	1 302 050
	Druckfeder zu Zündstift .22	1 312 040
27	Zündstift .32	1 302 020
	Zündstift .22	1 312 020
28	Conex Stift ø 3,0 x 10	1 302 070
	Conex Stift ø 1,8 x 10	1 302 090
29	Druckfeder zu Auszieher .32	1 102 110
	Druckfeder zu Auszieher .22	1 312 050
30	Auszieher .32	1 302 030
	Auszieher .22	1 312 030
31	Schwerspannstift	1 302 220
32	Schliessfederrohr	1 302 260
36	Schliessfeder .32	1 302 061
	Schliessfeder .22	1 312 060
37	Sicherungsscheibe	1 301 400
	Griffstück	
–	Griffstück kompl.	1 304 001
40	Griffstück	1 304 011
41	Magazinhalter	1 304 021
42	Druckbolzen	1 304 042
43	Druckfeder zu Magazinhalter	1 304 260
44	Zylinderstift	1 304 271
45	Verschlusshalter kompl.	1 304 060
46	Druckfeder zu Verschlusshalter	1 304 050
47	J6kt. Gewindestift	1 304 070
48	Puffer	1 304 090
49	Sicherungsringe	1 301 400
50	Zylinderstift	1 304 180
	Abzug	
51	Abzug kompl.	1 301 000
52	Vierkantmutter	1 301 240
53	J6kt. Zylinderschr.	1 301 280
54	Abzugzunge	1 301 580
	Abzugzunge spezial	1 301 860
55	Zylinderstift	1 304 220
56	J6kt. Dehnschraube	1 304 200
57	Sicherungsscheibe	1 304 280
	Zubehör	
60	Vordergewicht Metall kompl.	1 309 020
62	J6kt. Zylinderschraube	1 309 031
64	Sicherungsring	1 309 420
65	Vordergewicht Kunststoff kompl.	1 309 060
	Hülsensammler	1 309 550
	Luxuskoffer für Pistole System und Zubehör	1 309 340
	Magazin	
70	Magazin kompl. .32	1 306 000
	Magazin kompl. .22	1 316 000
71	Magazinkasten .32	1 306 010
	Magazinkasten .22	1 316 010
72	Zubringer .32	1 306 030
	Zubringer .22	1 316 030
73	Ladeknopf .32	1 306 040
	Ladeknopf .22	1 316 040
74	Magazinfeder .32	1 306 051
	Magazinfeder .22	1 316 051
75	Magazinverlängerung .32	1 306 020
	Magazinverlängerung .22	1 316 020
76	Zylinderstift	1 306 060
	Griffschale	
80	Griffschale verstellbar kompl. rechts	1 307 000
	Griffschale verstellbar kompl. klein/rechts	1 307 050
	Griffschale verstellbar kompl. links	1 307 100
	Griffschale verstellbar kompl. klein/links	1 307 150
82	I-6kt Zylinderschraube	1 307 300
83	Metalleinlage	1 006 090
84	Mutterscheibe	1 006 100
86	I-6kt Zylinderschraube	1 307 320
	Werkzeuge	
	Kombiwerkzeug	1 309 260
	Imbusschlüssel SW 4 AMF	1 309 080
	Imbusschlüssel SW 2.5	1 309 120
	Imbusschlüssel SW 1.5	1 309 130
	Imbusschlüssel SW 2	1 309 140
	Putzstock mit Bronzebürste .22	1 319 190
	Putzstock mit Kunststoffbürste .22	1 319 200
	Putzstock mit Stahlbürste .32	1 309 190
	Putzstock mit Kunststoffbürste .32	1 309 200
	Ladehilfe	1 309 220
	Zubehörtasche	1 309 410
	Trainingszwischenstück .22	1 520 601
–	Werkzeugsatz kompl. (ohne Putzstöcke)	1 309 150

English

Spare parts list Hämmerli 280

Receiver

–	Receiver compl. .32	1 303 001
–	Receiver compl. .22	1 313 001
1	Receiver .32	1 303 021
	Receiver .22	1 313 021
2	Foresight/3,2	1 303 100
	Foresight/3,6	1 303 110
	Foresight/4,0	1 303 120
3	Countersunk Allen screw	1 303 070
4	Rearsight mount	1 305 010
5	Spring for pressure stud	1 305 060
6	Pressure stud	1 305 030
7	Windage adjustment screw	1 305 020
8	Windage click pin	1 305 040
9	Leaf spring	1 305 070
10	Rearsight blade/3,2	1 305 100
	Rearsight blade/3,6	1 305 110
	Rearsight blade/4,0	1 305 120
	Rearsight blade	1 305 200
11	Elevation adjustment screw	1 305 131
12	Click pin	1 305 141
13	Compression spring	1 305 150
14	Circlip	1 305 400
15	Compression spring	1 103 270
16	Ball	1 203 360
17	Compression spring for elevation adjustment screw	1 305 050
18	Pin	1 305 060
19	Compression spring	1 303 140
20	Circlip	1 303 150
21	Barrel compl.. / .32	1 303 010
	Barrel compl. / .22	1 313 010
22	Special screw	1 300 100
–	Rear sight compl.	1 305 000

Slide Assembly

–	Slide compl. .32	1 302 001
–	Slide compl. .22	1 312 001
25	Slide .32	1 302 010
	Slide .22	1 312 010
26	Firing pin spring .32	1 302 050
	Firing pin spring .22	1 312 040
27	Firing pin	1 302 020
28	Conex pin ø 3 × 10	1 302 070
	Conex pin ø 1,8 × 10	1 302 090
29	Extractor spring	1 102 110
30	Extractor .32	1 302 030
	Extractor .22	1 312 030
31	Expansion pin	1 302 220
32	Recoil spring guide	1 302 260
36	Recoil spring .32	1 302 061
	Recoil spring .22	1 312 060
37	Circlip	1 301 400

Frame

–	Frame compl.	1 304 001
40	Frame	1 304 011
41	Magazine catch	1 304 021
42	Pressure stud	1 304 042
43	Compression spring for magazine catch	1 304 260
44	Pin	1 304 271
45	Slide catch compl.	1 304 060
46	Slide catch spring	1 304 050
47	Grub screw	1 304 070
48	Buffer	1 304 090
49	Circlip	1 301 400
50	Pin	1 304 180
51	Trigger action compl.	1 301 000
52	Square nut	1 301 240
53	Allen screw	1 301 280
54	Trigger tongue	1 301 580
	Trigger tongue special	1 301 860
55	Pin	1 304 220
56	Allen screw	1 304 200
57	Circlip	1 304 280

Accessories

60	Counterweight metal compl.	1 309 020
62	Allen screw	1 309 031
64	Circlip	1 309 420
65	Plastic counterweight compl.	1 309 060
	Case collector	1 309 550
	De Luxe carrying case for pistol, conversion unit and accessories	1 309 340

Magazine

70	Magazine compl. .32	1 306 00(
	Magazine compl. .22	1 316 00(
71	Magazine box .32	1 306 01(
	Magazine box .22	1 316 01(
72	Magazine follower .32	1 306 03(
	Magazine follower .22	1 316 03(
73	Loading button .32	1 306 04(
	Loading button .22	1 316 04(
74	Magazine spring .32	1 306 051
	Magazine spring .22	1 316 051
75	Magazine extension .32	1 306 020
	Magazine extension .22	1 316 020
76	Pin	1 306 060

Grip

80	Adjustable grip compl. right hand	1 307 000
	Adjustable grip compl. small/right hand	1 307 050
	Adjustable grip compl. left hand	1 307 100
	Adjustable grip compl. small/left hand	1 307 150
82	Allen screw	1 307 300
83	Metal insert	1 006 090
84	Nut	1 006 100
86	Allen screw	1 307 320

Tools

Special tool	1 309 260
Allen key SW 4 AMF	1 309 080
Allen key SW 2.5	1 309 120
Allen key SW 1.5	1 309 130
Allen key SW 2	1 309 140
Wire brush .22	1 319 190
Synthetic bristle brush .22	1 319 200
Steel brush .32	1 309 190
Synthetic bristle brush .32	1 309 200
Magazine loader	1 309 220
Dry firing insert .22	1 520 601

Français

Liste de pièces de rechange Hämmerli 280

Boîtier de culasse

–	Boîtier de culasse compl. 32	1 303 001
–	Boîtier de culasse compl. .22	1 313 001
1	Boîtier de culasse .32	1 303 021
	Boîtier de culasse .22	1 313 021
2	Guidon/3,2	1 303 100
	Guidon/3,6	1 303 110
	Guidon/4,0	1 303 120
3	Vis de fixation du guidon	1 303 070
4	Hausse	1 305 010
5	Ressort	1 305 060
6	Guide du ressort	1 305 030
7	Vis latérale	1 305 020
8	Tige de crantage latéral	1 305 040
9	Ressort de la tige de crantage	1 305 070
10	Feuille de mire / 3,2	1 305 100
	Feuille de mire / 3,6	1 305 110
	Feuille de mire / 4,0	1 305 120
	Feuille de mire sans encoche	1 305 200
11	Vis de réglage en hauteur	1 305 131
12	Tige de crantage en hauteur	1 305 141
13	Ressort de pression	1 305 150
14	Clip d'arrêt	1 305 400
15	Ressort de pression	1 103 270
16	Bille	1 203 360
17	Ressort de pression	1 305 050
18	Goupille d'assemblage	1 305 080
19	Ressort de pression	1 303 140
20	Clip de sûrenté	1 303 150
21	Canon complet / .32	1 303 010
	Canon complet / .22	1 313 010
22	Vis spécial	1 300 100
–	Hausse compl.	1 305 000

Culasse

–	Culasse compl. / .32	1 302 001
–	Culasse compl. / .22	1 312 001
25	Culasse .32	1 302 010
	Culasse .22	1 312 010
26	Ressort de percussion .32	1 302 050
	Ressort de percussion .22	1 312 040
27	Tige de percussion	1 302 020
28	Goupille Conex ø 3,0 x 10	1 302 070
	Goupille Conex ø 1,8 x 10	1 302 090
29	Ressort de l'extracteur .32	1 102 110
	Ressort de l'extracteur .22	1 312 050
30	Extracteur .32	1 302 030
	Extracteur .22	1 312 030
31	Goupille de tension	1 302 220
32	Guide de ressort de fermeture	1 302 260
36	Ressort de fermeture .32	1 302 061
	Ressort de fermeture .22	1 312 060
37	Clip de sûreté	1 301 400

Carcasse

–	Carcasse compl.	1 304 001
40	Carcasse	1 304 011
41	Arrêtoir de magasin	1 304 021
42	Bouton d'arrêtoir de magasin	1 304 042
43	Ressort d'arrêtoir	1 304 260
44	Axe d'arrêtoir	1 304 271
45	Arrêtoir de culasse	1 304 060
46	Ressort d'arrêtoir de culasse	1 304 050
47	Tige filetée	1 304 070
48	Butoirs amortisseurs	1 304 090
49	Clip de fixation	1 301 400
50	Goupille	1 304 180
51	Détente complète	1 301 000
52	Ecrou 4 pans	1 301 240
53	Vis imbus	1 301 280
54	Queue de détente	1 301 580
	Queue de détente spéciale	1 301 860
55	Goupille	1 304 220
56	Vis de fixation	1 304 200
57	Rondelle de sûreté	1 304 280

Accessoires

60	Contrepoids en métal complet	1 309 020
62	Vis imbus	1 309 031
64	Clip de fixation	1 309 420
65	Contrepoids en plastique compl.	1 309 060
	Récupérateur d'ouilles	1 309 550
	Coffret de luxe pour pistolet conversion et accessoires	1 309 340

Chargeur

70	Chargeur complet .32	1 306 000
	Chargeur complet .22	1 316 000
71	Boîtier du chargeur .32	1 306 010
	Boîtier du chargeur .22	1 316 010
72	Planchette d'alimentation .32	1 306 030
	Planchette d'alimentation .22	1 316 030
73	Bouton d'alimentation .32	1 306 040
	Bouton d'alimentation .22	1 316 040
74	Ressort du chargeur .32	1 306 051
	Ressort du chargeur .22	1 316 051
75	Embase du chargeur .32	1 306 020
	Embase du chargeur .22	1 316 020
76	Goupille de fixation	1 306 060

Poignée

80	Poignée ajustable complète modèle pour droitiers	1 307 000
	Poignée ajustable complète petit modèle pour droitiers	1 307 050
	Poignée ajustable complète modèle pour gauchers	1 307 100
	Poignée ajustable complète petit modèle pour gauchers	1 307 150
82	Vis imbus	1 307 300
83	Pièce métallique	1 006 090
84	disque d'écrou	1 006 100
86	Vis imbus	1 307 320

Outils

Outil spécial	1 309 260
Clef SP 4 AMF	1 309 080
Clef SP 2.5	1 309 120
Clef SP 1.5	1 309 130
Clef SP 2	1 309 140
Brosse en bronze .22	1 319 190
Brosse en matière plastique .22	1 319 200
Brosse en acier .32	1 309 190
Brosse en matière plastique .32	1 309 200
Dispositif de chargement	1 309 220
Cartouche d'entrainement à sec .22	1 520 601

Español

Lista de piezas de repuesto para la Hämmerli 280

Caja del cierre

–	Caja del cierre compl. .32	1 303 001
–	Caja del cierre compl. .22	1 313 001
1	Caja del cierre .32	1 303 021
	Caja del cierre .22	1 313 021
2	Punto de mira / 3,2 mm	1 303 100
	Punto de mira / 3,6 mm	1 303 110
	Punto de mira / 4,0 mm	1 303 120
3	Tornillo Allen	1 303 070
4	Rampa de la mira	1 305 010
5	Resorte de presión para el perno de presión	1 305 060
6	Perno de presión	1 305 030
7	Tornillo de ajuste lateral	1 305 020
8	Perno de muesca de ajuste lateral	1 305 040
9	Resorte plano	1 305 070
10	Hoja de mira / 3,2 mm	1 305 100
	Hoja de mira / 3,6 mm	1 305 110
	Hoja de mira / 4,0 mm	1 305 120
	Hoja de mira sin muesca	1 305 200
11	Tornillo de ajuste de altura	1 305 131
12	Perno de muescas	1 305 141
13	Resorte	1 305 150
14	Arandela de seguridad	1 305 400
15	Resorte	1 103 270
16	Esfera	1 203 360
17	Resorte	1 305 050
18	Pasador cilíndrico	1 305 080
19	Resorte	1 303 140
20	Arandela de seguridad ondulada	1 303 150
21	Cañón completo / .32	1 303 010
	Cañón completo / .22	1 313 010
22	Tornillo	1 300 100
–	Mira compl.	1 305 000

Cierre

–	Cierre estándar compl. / .32	1 302 001
	Cierre estándar compl. / .22	1 312 001
25	Cierre estándar / .32	1 302 010
	Cierre estándar / .22	1 312 010
26	Resorte para percutor .32	1 302 050
	Resorte para percutor .22	1 312 040
27	Percutor	1 302 020
28	Pasador Conex ø 3 × 10	1 302 070
	Pasador Conex ø 1,8 × 10	1 302 090
29	Resorte para el extractor .32	1 102 110
	Resorte para el extractor .22	1 312 050
30	Extractor .32	1 302 030
	Extracotr .22	1 312 030
31	Pasador elástico	1 302 220
32	Tubo del resorte del cierre	1 302 260
36	Resorte del cierre .32	1 302 061
	Resorte del cierre .22	1 312 060
37	Arandela de presión	1 301 400

Armadura

–	Armadura compl.	1 304 001
40	Armadura	1 304 011
41	Enganche del cargador	1 304 021
42	Perno de presión	1 304 042
43	Resorte del enganche del cargador	1 304 260
44	Pasador cilíndrico	1 304 271
45	Sujetador del carro completo	1 304 060
46	Resorte para el sujetador del carro	1 304 050
47	Prisionero Allen	1 304 070
48	Amortiguador	1 304 090
49	Anillos de seguridad	1 301 400
50	Pasador cilíndrico	1 304 180
51	Desconector completo	1 301 000
52	Tuerca cuadrada	1 301 240
53	Gatillo	1 301 280
54	Tornillos cilíndrico Allen	1 301 580
	Tornillos cilíndrico Allen special	
55	Pasador cilíndrico	1 304 220
56	Tornillo de cuello reducido	1 304 200
57	Arandela de presión	1 304 280

Aditamentos

60	Contrapeso delantero metálico completo	1 309 020
62	Tornillo cilíndrico Allen	1 309 031
64	Anillos de seguridad	1 309 420
65	Contrapeso delantero de carbon completo	1 309 060
	Recogevainas	1 309 550
	Maletin de lujo para pistola, sistema, adimentos	1 309 340

Cargador

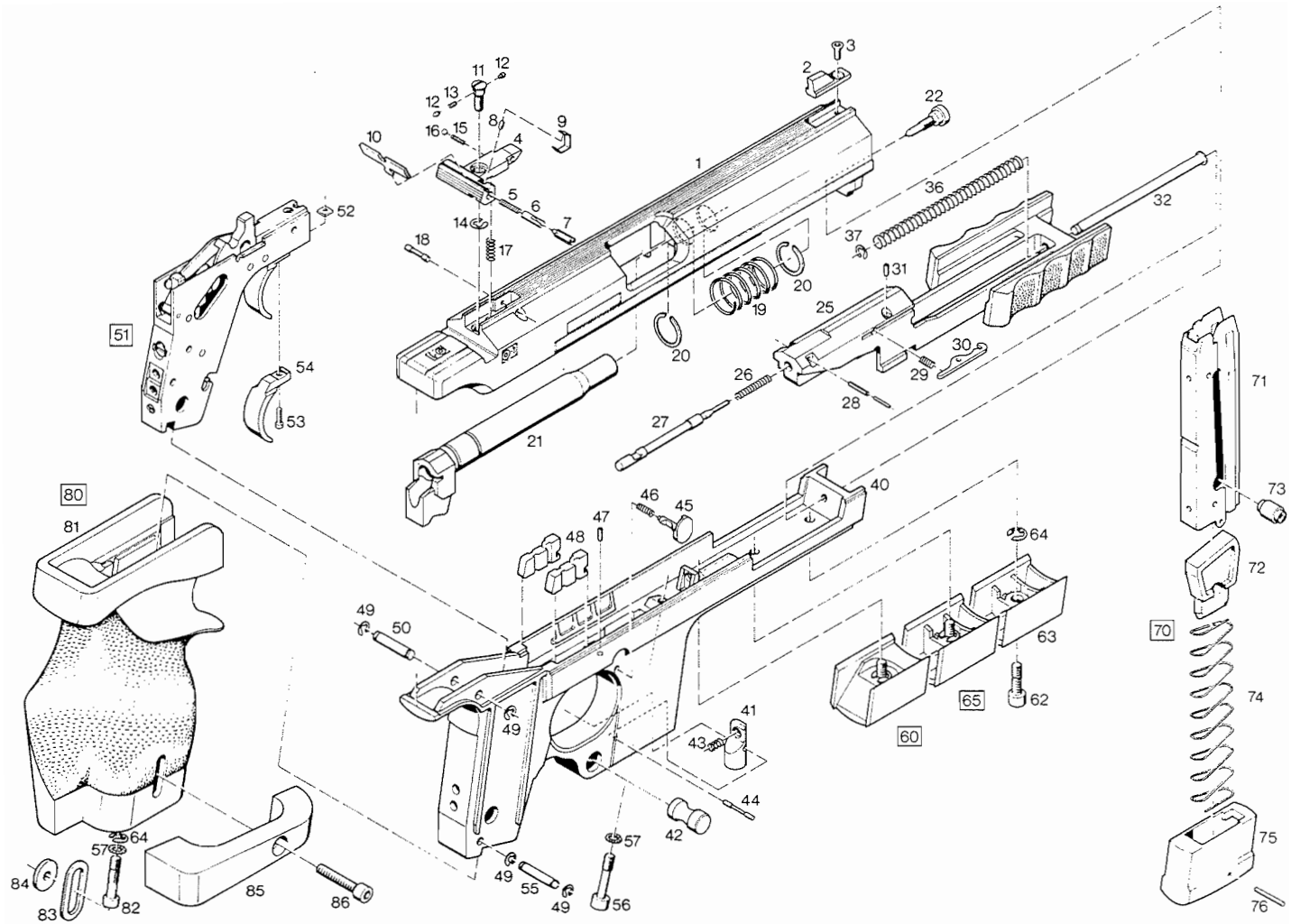
70	Cargador completo .32	1 306 00
	Cargador completo .22	1 316 00
71	Caja del cargador .32	1 306 01
	Caja del cargador .22	1 316 01
72	Alimentador .32	1 306 03
	Alimentador .22	1 316 03
73	Botón de carga .32	1 306 04
	Botón de carga .22	1 316 04
74	Resorte del cargador .32	1 306 05
	Resorte del cargador .22	1 316 05
75	Prolongación del cargador .32	1 306 02
	Prolongación del cargador .22	1 316 02
76	Pasador cilíndrico	1 306 06

Cachas

80	Cachas ajustables completas, derechas	1 307 000
	Cachas ajustables completas, pequeña / derechas	1 307 050
	Cachas ajustables completas, izquierdas	1 307 100
	Cachas ajustables completas, pequeña / izquierdas	1 307 150
82	Tornillo cilíndrico Allen	1 307 300
83	Pieza metalica	1 006 090
84	Disco	1 006 100
86	Tornillo cilíndrico Allen	1 307 320

Herramientos

Herramiento especial	1 309 260
Llave SW 4	1 309 080
Llave SW 2.5	1 309 120
Llave SW 1.5	1 309 130
Llave SW 2	1 309 140
Cepillo de bronze .22	1 319 190
Cepillo de materia sintetica .22	1 319 200
Cepillo de acero .32	1 309 190
Cepillo de materia sintética .32	1 309 200
Dispositivo de carga	1 309 220
Inserto para entrenamiento en seco .22	1 520 601


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
25
26
27
28
29
30
31
32
36
37
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
60
62
63
64
65
70
71
72
73
74
75
76
80
81
82
83
84
85
86

Deutsch

Garantie

Für jede Hämmerli 280 Sportpistole leisten wir eine Garantie von 5 Jahren auf allen Carbonteilen sowie von 1 Jahr auf allen Metallteilen für alle Fabrikations- und Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischen Reparaturen oder Änderungen der Waffe.
Die uns zugestellten Waffen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnliche Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt.

Technische Änderungen vorbehalten.

Français

Garantie

Pour chaque pistolet de sport Hämmerli 280, nous offrons une garantie de cinq ans pour les pièces en carbone et d'une année pour toutes les autres pièces métalliques concernant tout défaut de fabrication ou de matériaux.
La garantie s'éteint en cas d'utilisation abusive, de réparation faite par un non-spécialiste ou lors de modification de l'arme.
Les armes qui nous sont confiées seront réexpédiées à leur propriétaire, après remise en état, par poste ordinaire et à nos frais.

Sous réserve de modifications techniques.

English

Guarantee

Each Hämmerli 280 sport pistol is covered by our 5 year warranty on carbon-fibre parts and 1 year on metal parts in respect of faulty material or manufacture. This guarantee becomes invalid in the event of mishandling, unauthorised repair or modification of the weapon.
Weapons sent to us for repair or revision will be returned to the owner, post-free by ordinary mail.

Subject to change without notice.

Español

Garantia

Para las pistolas Hämmerli 280 Sport concedemos una garantía de 5 años, sobre todas las partes de carbón, así como un año para todas las partes metálicas, sobre todos los defectos de fabricación y material. La garantía se anula en caso de tratamiento inapropiado, reparaciones por manos inexpertas o modificaciones del arma.

Las armas que nos son enviadas serán devueltas al propietario,después de haberlas reparado, por correo ordinario, a cargo nuestro.

Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

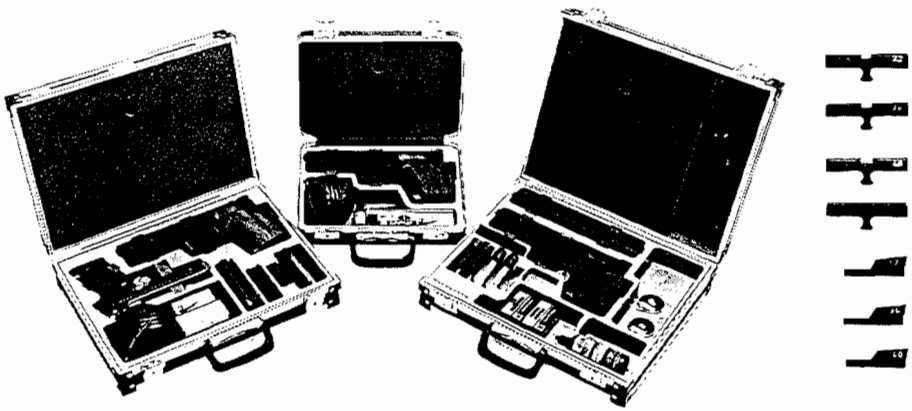
HÄMMERLI AG
Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg (Schweiz)
Telefon 062/892 22 44
Telefax 062/891 38 27

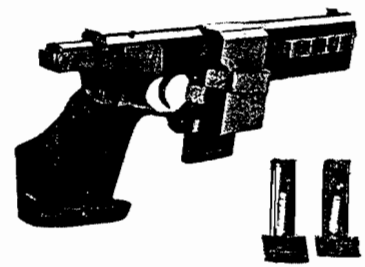
HÄMMERLI Ltd.
Target Arms
CH-5600 Lenzburg (Switzerland)
Phone 062/892 22 44
Telefax 062/891 38 27

HÄMMERLI SA
Fabrique d'armes pour le sport
CH-5600 Lenzburg (Suisse)
Téléphone 062/892 22 44
Téléfax 062/891 38 27

HÄMMERLI S.A.
Fábrica de armes de Deporte
CH-5600 Lenzburg (Suiza)
Tel. 062/892 22 44
Telefax 062/891 38 27

HÄMMERLI GmbH
Feldbergstrasse 9–11
D-79761 Waldshut-Tiengen
Telefon 07741/6005-0
Telefax 07741/6445-0





Sonderzubehör
Optional accessories
Accessoires spéciaux
Acesorios muy útil

KL 4.96 2800